

THE CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY OF KOREA



84-8, 2nd St., Chong-Ro, Seoul, Korea
Tel: 74-1792, 3092, 5981

KOREA CALLING —English monthly—

This is a magazine primarily planned for missionaries in Korea, those who retired after service in U.S. and those who have interest in Korean mission work. Dr. A. D. Clark and Mrs. H. G. Underwood are taking care of the editorial work.

NEW LIGHT (BRAILLE)—Monthly—

This magazine aims to reach the blind with the Gospel. There are about 40,000 blind in Korea today and they need care and exchange of experiences through literature.

THE BOOK CLUB

1. Membership in the Book Club is open to all who are accepted for admission.
2. Members receive a discount of ten percent for new books.
3. Members are to pay for the books to Postal Transfer Account, Seoul 139.

LOCAL AGENCIES OF THE CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

are in Pusan, Seoul, Taegu, Inchon, Chungjoo, Choongjoo, Iri, Chunjoo, Kwangjoo, Keunsan, Chunan, Andong, Daejun, Mokpo, Soonchun, Buyo, Haenam, Youngjoo, and Chumoonjin.

THE
CHRISTIAN
LITERATURE
SOCIETY
OF
KOREA



Main Building

84-8, 2nd St, Chong Ro, Seoul, Korea

Branch Office

136-46, Yun Ji Dong, Chong Ro Ku, Seoul, Korea

☎ 74 1906 5981

Sales Department

93-16, Shin Soo Dong, Ma Po Ku, Seoul, Korea

☎ ⑦4 1792 ⑦2 7809

PERIODICALS

THE UPPER ROOM —Bimonthly—

This world-renowned devotional magazine is warmly received by the Army and by Christian homes in Korea. Though it is published bimonthly it contains meditations and prayers for each day. It is a devotional guide for those who seek a faithful Christian life.

CHRISTIAN THOUGHT —Monthly—

The purpose of the monthly, started sixteen years ago, in 1957, is to help theological development and to examine our faith from the point of academic study.

Those who contribute articles are professors of various seminaries, leaders of Korean churches and Christian writers.

This magazine is the only thought provoking monthly in Korea.

KOREA CALLING —English Monthly—

This is a magazine primarily planned for missionaries in Korea, those who retired after service in U.S. and those who have interest in Korean mission work. Rev. W. Ransom Rice and Mrs. H. G. Underwood are taking care of the editorial work.

NEW LIGHT (BRAILLE)—Monthly—

This magazine aims to reach the blind with the Gospel. There are about 40,000 blind in Korea today and they need care and exchange of experiences through literature.

THE BOOK CLUB

1. Membership in the Book Club is open to all who are accepted for admission.
2. New members receive a 10 percent discount for books.
3. Members are to pay for the books to Postal Transfer Account, Seoul 139.

LOCAL AGENCIES OF THE CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

are in Pusan, Seoul, Taegu, Inchon, Chungjoo, Choongjoo, Iri, Chunjoo, Kwangjoo, Keunsan, Chunan, Andong, Daejun, Mokpo, Soonchun, Buyo, Haenam, Youngjoo, and Chumoonjin.

CATALOGUE OF CHRISTIAN BOOKS

This list is as complete as we can make it for all Christian books published in Korea, today, by whatever publisher. The Christian Literature Society will be glad to try to secure for you the titles published by other organizations.

Commentaries

New Testament Series by Dr. Charles R Erdman (translation of a standard series)

신약성경강해

17 volumes, sold separately or in sets

Matthew	HW 250	Ephesians	HW 150
Mark	200	Philippians	150
Luke	250	Colossians-Philemon	150
John	200	Thessalonians	150
Acts	250	Pastoral Epistles	200
Romans	200	Hebrews	150
I Corinthians	150	General Epistles	230
II Corinthians	130	Revelation	180
Galatians	150		

Standard Bible Commentary a critical commentary prepared by the General Assembly of the Korean Presbyterian Church

표준성경주석

5 volumes published to date; other volumes in preparation

1. Job-Psalms	by C.A.Clark	HW 1400
2. Proverbs	by S.L.Roberts	1100
Ecclesiastes	by Pak Hyung Nong	
Song of Solomon	by Lee Sung Hi	
3. Isaiah	by Joseph Hopper	1000
4. John	by F.Kinsler	2000
5. Romans	by F.L.Hamilton	1500
I Corinthians	by Dwight Linn	
II Corinthians	by Pak Hyung Nong	
Galatians	by Nam Kung Hyuk	
6. Genesis	by H.L.Hamilton	in press
7. Leviticus-Deuteronomy	by C.A.Clark	in press
8. Synoptic Gospels		in press

Bible Commentary by Pak Yoon Sun

성경주석

4 volumes published to date

1. Synoptic Gospels	HW
2. Romans	
3. Pauline Epistles	2300
4. Revelation	1400

Spiritual Lessons from Genesis	창세기 영적연구	Ida B Tate	150
Commentary on Leviticus	레위기 강의	C.A.Clark	130
Introduction to the Psals	시편총론	C.A.Clark	70
Lectures on Daniel	다니엘서 강의	Kim Jung Cho	120
Light on the Book of Daniel	다니엘서 요해	W.L.Swallen	150
Bible Handbook	성경 핸드북	H.A.Halley	1500
New Testament Introduction		A.D.Clark	in prep
Old Testament Introduction		A.D.Clark	in prep

Bible Dictionaries and Concordances

Bible Dictionary (small)	성경사전		HW 1500
Dictionary of Bible Names	성경인명지명사전	Oh In Iyung	500
Small Concordance	성경용어사전	Yoon Sung Pum	100
Concordance	성고사전		1800

General Bible Study

Old Testament History (B.I.)	구약사기	W.L. Swallen	HW 200
Old Testament History (seminary)	구약사기	Kim Chi Sun	750
History of 4000 Years of O.T.	구약 4천년사	Lee Iyung Chik	700
O.T. Outlines	구약성경 대지	Oh In Iyung	150
Outline of Bible and church History	성경과 교회 역사 개요	Mrs. Holdercroft	180
Pleasure and profit in Bible Study	성경연구의 기쁨	D.L. Moody	100
Bible at a Glance	성경 알람	Kim Kun Ho	200
Bible Atlas (16 maps)	성경지도첩		50
Bible Geography (B.I.)	성경지리학	A.D. Clark	100
How to read the Bible	성경 읽는 법		100
The World Christ Knew	예수의 시대	Chang Hyung Il	200
New Testament Outlines	신약성경 대지	Oh In Iyung	80
Harmony of the Gospels	복합 사복음 연구	Kang Tai Kook	200
Discovering the Bible	정리 성경 연구	S. Dietrich	150

Children and Children's workers

Star of Galilee	갈릴리의 별		HW 50
Children of Galilee	갈릴리의 아이들	Ahn Sung Jin	100
Little Crusader	꼬마 십자가군	Ham Chu Sik	100
Stories for Teachers	교육용화집	Hong Pyung Sun	80
O.T. Picture Story Book	그림 구약 이야기		200
Lamp of the Heart (1) (stories)	마음의 등불	Ahn Sung Jin	70
Lamp of the Heart (2)	"	Ahn Sung Jin	120
Ioses, Elijah, Elisha	모세 엘리야 엘리사	Kim Sang Pai	
A Star Shone	반짝이는 별		80
The Lily (2) (stories)	백합화		200
The Owl and the Grandfather	박영이와 할아버지	Pak Wha Mok	200
New Town a School (stories)	새마을 국민학교		100
Fountain of Life (children's sermons)	성명의 샘		40
Bible Picture Reader	성경 그림 독본	Chang Ik Sung	170
World Famous Stories for Teachers (2)	세계명작교육용화집	Kang So Chun	90
Child's Pilgrim's Progress	소년소녀 천국 여행	ed. Ahn Sung Jin	150
Child Jesus; Jesus and His Disciples	소년 예수 예수와 제자들	Kim Sang Pai	150
Junior Sermons	아동 설교	ed. Ahn Sung Jin	100
Children's Sermons	아동 설교	Chun Yung Taik	200
52 Children's Sermons	아동 설교 52집	Hong Pyung Sun	80
A Year of Children's Sermons	아동 설교 일년	Chung Tal Pin	200
Stories for Teachers	아동용화집	Ahn Sung Jin	100
The Beautiful Season	아름다운 시절	Rim Ok In	150
The Gate Beautiful	아름다운 길		50
Child's Life of Jesus	어린이 예수전	Pak Wha Mok	130
Child's Bible Study	어린이 성경공부	Mabel Culter	150
Child's Life of Jesus (KCCJ)	어린이 예수전 광부		200
Child's Hymnal	어린이 찬송가		
Garden of Eden (Bible stories)	에덴동산	Kim Pol Lin	300

Tell me about Jesus	예수님 이야기를 들려주세요	Mary Alice Jones	HW	200
Tell me about God	하나님 이야기를 들려주세요	Mary Alice Jones		150
Aesop's Fables	아홉 우언			100
Friend of Birds and Beasts (stories of Jesus)	동물들의 친구			40
The Children the Angel Guards	천사가 지키는 아이들	Yoo Yung Hi		70
Songs for Thanks giving and Christmas	추수감사절, 크리스마스곡집			90
Christmas (stories, songs)	크리스마스			200
Christmas Preparation 1955	크리스마스 준비			100
God Our Helper	도우시는 여호와			180

Sunday School and Young People's Work

Church Work with Juniors	교회와 소년사업		HW	220
Handbook for Methodist Youth Fellowship	교회청년운동지침			100
Sunday School Pedagogy (Vieth)	교회학교 교수법			200
Story Telling	신화 들려법			130
The Child and the Church	아동과 기독교	Chai Pil Keun		180
DVBS Lesson (KCCS)	비블리칼리성경학교교본			100
Primary Teaching Methods (KCCS)	유년부 교육			150
Sunday School Principles	교회교육 삼리학	C.A. Clark		200
Sunday School Organization	주일학교 교수법	C.A. Clark		120
Sunday School Pedagogy	주일학교 조직	C.A. Clark		200
S.S. Organization and Management	주일학교 조직과 관리	Kim Kwang Oo		150
Sunday School Methods	주일학교 지도법	Chung Tal Pin		130
DVBS Lesson Guide	지도자 교안	Ahn Sung Jin		70
A Christian Faith for Youth	청년과 신앙	Harner		100
Principles of Work with Young People	청년과소원리	Lee Hang Sin		80
Fire Upon The Earth (Ch Hist for young people)	동역기독교사			180
Youth asks about Religion	회의, 지식, 신앙	Finegan		150

Health

Home Nursing	가정 간호법		HW	40
Evils of Drinking	음주의 해독			200

Fiction

Men of Galilee	갈릴리 사람들		HW	200
Pilgrim's Progress I	천로역정			200
Pilgrim's Progress II	"			230
Pilgrim's Progress I and II (another translation)	하늘 가는 길			590
Holy Dawn (short stories)	기독교 새역			180

Devotional

Calvary Love	갈보리의 사랑	A M Jacobz	HW	30
Christ-Life and the Self-Life	그리스도인의 생활	F B Meyer		200
His Love	그의 사랑	M B Harrison		100
Power through Prayer	기도의 위력	E M Bounds		100
Abiding Presence	영성과 기도			50
Green Pastures (daily readings)	목양초			250
When the Fire fell	부흥의 불길	G T B Davis		100
Continuous Revival	부흥의 비결	M Grubb		
Baptism of the Holy Spirit	성령의 세례	R A Torrey		150
Jesus is Victor	승리자 예수	C T Boom		80

Thinking with God	신앙의 합리성	N Camp	HW 100
How to Obtain Fullness of Power	영력을 얻는 법	R A Torrey	150
Meaning of Suffering	폐허의 기원	Choi Suk Choo	30
Stories of Vitol Experiences in the Korean Church	한국교회 신앙체험사		300
Christ and Human Suffering	그리스도와 인생고	E S Jones	50

Sermons and Sermon Aids

Revival Sermons	대륙풍 설교집	Man Oon Hong	HW 400
Pastor's Handbook (ritual)	목사 필독	C A Clark	150
Streams in the Desert (sermons)	사막의 생수	Kim Sung Jo	230
Homiletias	설교학	C A Clark	400
Homiletics	목사학	Spann	200
Sermons on Psalm 23	목양송	Kim Choon Pai	80
The Church of the Gospels	복음적 기독교	Chun HO Yoon	120
Light and Salt	빛과 소금	Pak Sung Kyum	350
70th Anniversary Sermons	선교 70주년 기념 설교집	Ahn Kwang Kook	600
70th Anniversary Sermons and Essays	선교 70주년 기념 설교도록집		600-700
Preacher's Manual	설교자 필수	Cho Sun Chool	140
Guide to the Bible (outlines)	성경요강		800
Biblical View of life	성경에서 본 인생관	Lee Iyung Chik	70
Men of the Bible	성경 인물고	Kim Choon Pai	100
New Heaven, New Earth	신천, 신지	Kim Sung Hong	250
Seed and Fruit	씨와 열매	Oril Brunner	70
Ten Rules for Living	어떻게 살까	Chappell	50
Sermon Illustrations	예와 설교	Kim Chung Hyun	200
Presbyterian Church Constitution	장로교 헌법		150
Gospel of the Altar	제단의 복음	Kim Sung Tai	200
The Lord's Prayer	주기도문	L F Scott	80
Hell	지옥	John Rice	100
Green Pastures	푸른 초원	L Webb	340
Let us return to God	하나님께로 돌아가자	Kim Sang Kwin	250

Personal Work and Evangelism

Course of Study in Personal Work	개인 전도 연구	Rose Baird	HW 100
Handbook on Personal Work	개인 전도학	Ida Tate	250
Heart, Mind and Soul of Communism	공산주의의 탐정인본		20
So Great a Salvation	구원의 절대성	Strombeck	120
Restored Life	성령의 회복	Kagawa	130
Why I am a Christian	나를 왜 그리스도인이 되었나	Kagawa	40
I was a Japanese prisoner of War	나는 일본의 포로였나	De Shazer	150
Revival or Judgment	부흥이나 심판이나	Johnson	20
How to Lead men to Church	사람을 그리스도에게 인도하는 법	Torrey	150
Pseudo-Sects	사이비 안종파	Kim Kyoo Tan	130
Man does not stand alone	성령의 신비		60
A Call to Believe	신앙의 권고	Chun Yung Taik	20
Whither Bound?	어디로 가나?		90
Have you considered Him?	예수를 생각해보았는가?	Wilbur Smith	10
Why?	왜?		10
The Revival we need	우리의 요구는 부흥		90
Straight Road for New Believers	원인 청경	T S Soltau	20
Water of Life flows eternally	생수는 영원히 솟아	Cho Tai Ik	180

Christian Doctrine

Primer for Protestants	개신교의 입문	Nichols	HW	300
Christian Faith and Life	그리스도의 신앙과 생활	Rall		180
The Way	신앙생활의 지침	Robinson-Winward		120
The Christian Church	기독교	Cho Hyang Nok		350
Outline of Modern Christian Thought	기독교사상개설	Kim Choon Pai		
Christianity and Liberalism	기독교와 자유주의	Hachen		350
Exposition of the Doctrinal Statement of the				100
Korean Methodist Church-기독교의 원리				
Entering the Church (KCC)	기독교 입문			130
Why I believe the Bible	왜 성경을 믿는가	Duncan		70
What the Bible Teaches	성경 소리	H J Hill		70
Shorter Catechism	성경오리문답			20
Elements of N T Theology	신학원론	Chun Kyung Yun		380
Systematic Theology (2 vol)	조직신학	J C Crane	ea. vol.	1700
Present Day Theological Tendencies	현대신학의 동향	J A Mackay		25
Why Believe	신앙의 참리성	Short		120

Life of Jesus

Thus He lived	그대이렇게 살았다	Chung Kyung Ok	HW	100
Life and Teachings of Jesus	예수그리스도의 생애와 교훈	James Stewart		200
Life of Jesus	예수전	Chun Yung Taik		50
Life of Jesus; Life of Paul (KCC)	예수전 바울전			150

Biography

Life of Grundby	그룬스비전		HW	270
David Brainerd	기도의 사람	Oswald Smith		100
History of Luther's Reformation	루터의 종교개혁사	Oh In Iyung		200
Mary Jones and her Bible (Bible Society)	메리존스와 그의 성경			170
Bible Biographies (KCC)	성경의 인물			150
Francis of Assisi	성 프랜시스 전			300
Conquerer in Chains (Paul)	승리자 바울	Killer		350
Sundar Singh	선다-싱 전	Kang Heung Soo		180
Augustine	에기스틴	Kim Chung Choon		150
Augustine's Confessions	에기스틴의 참회록			250
Life of Jesus; Life of Paul (KCC)	예수전 바울전			100
John Wesley	요한 웨슬레			200
Wesley's Spiritual Experience	요한 웨슬레의 신앙	Chun Yung Taik		20
Life of Famous Hymn Writers	전통가작가서명모	Pak Chai Hoon		380

General

Christian Social Philosophy	기독교 사회철학	Kim Choon Pai	HW	80
Philosophy of the Christian Life	기독교 생활철학	Kim Choon Pai		80
Christianity and Social Science	기독교와 사회과학	Ellwood		250
Christian Ethics and Social Organization	기독교윤리와 사회	Chang Suk Yung		130
The Church and Society (KCC)	기독교와 사회문제			150
ILKY Radio Dramas	영광무대 각본선집			380
After Breaking the Red Chain	붉은사슬을 끊고서	Chun Pil Soon		200
Beyond Tragedy	비극의 피안	Niebuhr		350
Crisis in the World of Thought	사상의 위기	Schlemmer		200
Religious Plays	성극집			250
Fundamental Question of Jesus	예수의 근본문제	Yoo Tong Sik		130

~~Teachings of the Prophets; Teachu~~

Teachings of the Prophets; Teachings of Jesus (KCC)	예언자의 교훈 예수와 교훈	HW	250
Anthology of Christian Writer's Association	한국기독교문학선집		400
Sun of Righteousness (Poetry)	의의 태양	Chun Yung Taik	300

Music

Hymnal	찬송가		
Choir Music #3		Pak Tai Choon	250

Wall Maps

Palestine, Life of Christ		HW	250
Paul's Journeys			250

KCC Christian Readers

기독교 교훈

Used in many high schools as texts; also general reading

#1 Bible Biographies	성경의 인물	HW	150
#2 Life of Jesus; Life of Paul	예수전 바울전		150
#3 Entering the Christian Church	기독교 입문		180
#4 Teachings of Jesus; Teachings of Prophets	예언자의 교훈 예수와 교훈		250
#5 Faith and Men of the Church		in prep	
#6 The Church and Society	기독교와 사회문제		150

Pocket Christian Series

기독교 문고

1. A Call to Believe	신앙의 권고	HW	20
2. Shorter Catechism	성경오리문답		20
3. Ten Rules for Living	어떻게 살까		50
4. Why I am a Christian	나는 왜 그리스도인이 되었나		50
5. On Suffering	왜냐의 기원		30
6. Life of Jesus	예수전		50
7. Devotional Guide	영성과 기도		50
8. Wesley's Spiritual Experience	요한 웨슬리의 신생		20

Literacy Materials

There are two series of materials prepared by Literacy Society, both being translations of materials developed by Dr. Laubach and others. One is a secular series on home and community life, written in story form around a young man named Soo Nami. There are six of these readers, arranged in order of difficulty of vocabulary.

There is also a Christian series, being a series of books on the Life of Christ. These are also carefully graded to fit a gradually increasing vocabulary. There are five of these books.

There is also a Primer and a set of charts, which are the basic introduction to either of the above series. The readers have been used successfully in the Language School as texts, and the entire set of both series would be useful for such use.

Old Korean Books

History ^{Best}
 Read 9, Yi Dynasty Kings - Shwa 5th yr.

(20 x 10)

- 1897 - Salvator's ~~Real~~ Chin Time Travel
- 1898 - Chang-Won^{2d}, Ryang-Woo Syang Ron Chyong (Chong tong Choh).
 Summary of a dialogue ^{between} ~~with~~ Chang-Won^{and} Ryang-Woo.
- 1899 - Salvator
- 1898 - Kusei Jun Tyan. Salvator's time end
- 1899 - Keeping the Sabbath - by Wonsan, So Hulse. (Swollen).
 Quil Jikmunin Doctrine.
- 1898 - The Way to Heaven (The Ten Commandments) - Wm. David
 전로지귀
- 1899 - Come, Lord Jesus
 네

Textbook in Quil History

Yu Oh-Kyung - Shwa 2nd yr.

- 1896 - Explanation of the Bible ~~book~~
 성경도설 (Captions for Bible Pictures)
- 1899 - Myo Chyuk Mun Tap. (Apenzeller)
 Illustrated (?) Catechism
Primary School Reader (3rd vol.)



standing on the street corners, singing hymns, witnessing, and distributing gospel tracts. Many local churches have personal evangelism thrusts by organizing small teams during weekends to visit friends' homes, hospitals, and parks. The annual revival meeting at the local church has been used to bring spiritual renewal to Christians and to invite many non-Christian friends to the meeting to hear the Christian gospel. There are different evangelistic organizations in Korea targeted to reach different groups of people such as movie stars, policemen, business people, and athletes. One influential sports evangelism thrust is spearheaded by the Hallelujah professional soccer team of the Torch Center. Largely financed by Christian businessman, Elder Soon-Young Choi, this team has been recognized as one of the best soccer teams in the nation. In April 1992 millions of people were watching the Hallelujah soccer team play the final match for the South Korean Presidential Cup on TV. "Hallelujah" has become a catch

word in Korea as TV and radio sports reporters covered the "Hallelujah" team. There are also professional Christian Taekwondo teams for sports evangelism.

During the '88 Olympics in Seoul the '88 Olympic Christian Outreach Committee was active in mobilizing 6,000 local churches to witness to 300,000 athletes and foreign visitors. Dr. John Chongnam Cho, President of Korea Sports Evangelism, cooperated with other international Christian sports organizations and helped the Living Bibles International distribute 500,000 copies of a 32-page booklet called "How to Be a Winner."

5. Cell Group Bible Studies

Evangelism and teaching of the Word must go together in order to produce a healthy church. A key concern of every pastor is how to organize effective cell group Bible study programs in different districts. Dr. David Yong Gi Cho's Youido Full Gospel Church has organized more than 50,000 cell groups for 706,000 members throughout Seoul for Bible study and prayer. Dr. Cho claims that the strength of his church lies in the cell-group ministry.

Pastors are eager to learn the best Bible study methods as well as to acquire the best materials for cell-group Bible studies. Three main texts used at many churches are *The Cross Ways Bible Study*, *Trinity Bible Study*, and *Upper Room*. The Cross Ways books and color transparencies were all reproduced in the Korean language. A 1988 report showed that 1,600 people had completed the training in five seminars. Ninety percent of the students were pastors from different denominations.

6. Theological Education:

Abundant Supply of Christian Workers

The Korean church is very unique in Asia for its abundance of Christian workers. There are 300 theological colleges and seminaries, six of which have more than 1,500 students each. These theological institutions annually produce more than 10,000 graduates. Therefore, the best ways to utilize this large number of seminary graduates each year are to plant more churches and to send out more Korean missionaries to the ends of the earth.

"As the seminary goes today, so goes the church tomorrow." Seminary education in Korea which has produced pastors and para-church workers has played one of the most significant roles for the rapid growth of the church. Most Korean theological seminaries have been known for upholding the evangelical historic Christian faith as modern theological liberalism has continuously encroached into other Asian theological institutions.

7. Rising Missionary Movement

With enough manpower from theological institutions plus the economic development in the nation, the Holy Spirit has challenged many Korean Christians to be involved in the work of missions. Although the Korean church sent its own missionaries to Manchuria and mainland China in the 1920s and 1930s, the number was very small. Now there are 3,500 Korean missionaries from over 100 mission agencies working in 90 countries around the world.

The Asia Missions Congress which was held at Choong Hyun Presbyterian Church in Seoul in August 1991 under the sponsorship of Evangelical Fellowship of Asia drew 1,300 participants from all over Asia including one hundred Kore-

ans. God challenged the Asian church leaders to join with Christians in other continents to try to fulfill the Great Commission in this generation.

Similar interests have been found among mission leaders in South Korea to cooperate among some 100 missions agencies; consequently, the Korean World Missions Association (KWMA) was formed in 1991. Both the Korean church in South Korea and North America are praying that they would be able to send 10,000 Korean missionaries by the year 2,000.

8. Stewardship

The Korean church has implemented the Nevius method of self-support and emphasized the importance of stewardship and tithing. Pastors emphasize tithing from their pulpits. The amount of tithing in comparison with the amount of Sunday morning general offering is ten times. In other words, the Korean church collects most of its income through tithing.

Korean Christians in general give their sacrificial offering to support the work of the church. Poor farmers and fishermen in small rural villages, especially after the Korean War brought their grain and fish to the church as offerings. Some Christians even sold their houses and offered the money to the Lord for the construction of their church buildings. Although some Korean pastors are criticized for preaching the "theology of prosperity" i.e., the more you give, the more you prosper, which is related to the traditional shamanistic teaching, God has touched the hearts of many Christians in such a way that

they gladly offer their tithes, thanksgiving offerings, and missions offering.

9. Abundance of Christian literature and radio stations

The unified language and culture of the Koreans have made it easier for the gospel to spread. Even though the language consists of Chinese characters and the Korean script known as "Hangul" invented by King Sejong in 1446, it was the Western missionaries who popularized the use of Hangul over the Chinese characters. As a result the illiterate masses learned how to read the Bible and education became available to the common people.


Today, with more than 25% Christian population, Christian publishing companies have flooded the market with Korean Christian books. The Christian Literature Society, established in 1890 has published over 1,000 titles, with 40 new titles added yearly.

The Korean church is also blessed with several Christian radio stations. The Far East Broadcasting Company (FEBC) in Seoul and Taejon and the Christian Broadcasting System (CBS) in Seoul and five other major cities throughout the country are beaming the gospel

message daily. Korean Christians are ready to launch cable TV as soon as government permission is granted. The rapid development of Christian mass media through literature, radio and films has made Christianity a religion of the people.

10. Innovative Contextual Expressions of the Christian Faith

Protestant history in Korea is just over a century old, quite short in comparison with Western church history. Traditionally Korea had been a strong Buddhist and Shamanistic country. Yet, Christianity has made tremendous impact upon all walks of life in the country. Today, Christianity is no longer looked upon as a Western religion.

Korean Christians have introduced some innovative and contextual ways of expressing their faith according to their own cultural heritage: pre-dawn prayer meetings, all-night prayer meetings, prayer mountains, annual revival meetings, initial minute prayer in the living room when a Christian visits his friend's home, a few seconds of prayer for a cup of tea/coffee, church name tags with a red cross on the front door of the house, twice a year home visitation by pastor, Hallelujah soccer team and Taekwondo team. The author encourages Christians in other countries to give serious thought to their culture and history in order to produce creative ways to express their Christian faith in their own nation for the purpose of Christianization of their countrymen. 

(This series will conclude in the next issue with Problems of the Korean Church and the Church in North Korea.)

• Hallelujah in action.



Word of Life Press in Korea

I fear to think where the church might be if it had not been for Word of Life Press and their ministry of printing good evangelical books," a leading Korean lay Christian recently said.

The Protestant church, introduced in 1884, has grown tremendously in Korea. Word of Life Press (WLP) has been a factor in that growth in modern times through its publication and distribution of Christian literature.

When TEAM entered Korea in 1953 at the close of the Korean conflict, churches were springing up everywhere. So TEAM, realizing these new churches would need nourishment on their road to maturity, initiated WLP to assist in evangelism, Bible teaching, training, and nurturing.

For nearly 15 years WLP majored in publishing tracts and basic booklets for growth and development in the Christian life. It was difficult to sell books in a war-torn country whose people had little money for "extras." However, by 1970 the Korean economy was in an upswing; and Koreans had money for more than just the necessities of life.

Rapid church growth continuing into the '70s and '80s challenged WLP to meet the needs of new Christians, Sunday school teachers, seminary students, lay people, and pastors.

WLP is now self-supporting and run primarily by Koreans. It owns its own three-story building and a warehouse from which it distributes more than 1 million books yearly.

Its staff swelled from 6 to 60 full-time workers over a recent 12-year period. Hundreds of Korean titles have joined the 60 available in 1970. Each year 70-80 new titles are published, plus more than 200 titles reprinted.

Dotting South Korea is a chain of 64 WLP franchise bookstores. A 2,000-member book-of-the-month club means the sale of at least 600 copies each of the six new titles published each month.

But WLP's goal is not to be Korea's biggest evangelical book publisher/distributor, though it is. Its goal is to effectively touch people's lives. To accomplish this, WLP has endeavored to publish materials to meet the needs of Korea's people at various stages of life and Christian experience and then to make those materials accessible.

Books are marketed at affordable prices. For example, the 100 books in the "Christian Series" sell for 95¢ each. They are divided into two boxes of 50 and sold as family libraries. Covering a large selection of subjects for the Christian life, these libraries have gone into hundreds of Korean homes.

WLP has neared its goal of placing 1,000 lending libraries in Korea's more than 20,000 Protestant churches with a total of 8 million members. Libraries of 400 books, spanning a wide range of topics, cost less than \$500. City churches can afford these libraries, though rural churches still need assistance.

A pastor who had found Christ through reading a WLP book beamed as he gave his testimony and explained how he was starting a lending library with WLP books.

A young mother who has translated many WLP books uses them in women's classes. While she was teaching from the Korean translation of Edith Schaeffer's *What Is a Family?* in her studies, ten women

Food for the Body

by Jim Cornelson



The WLP bookstore franchise includes 64 stores throughout South Korea.

Persistent phone calls and letters produced only a polite
 "I'll come again if possible . . ."
 Your name was in my little prayer book, by the way.
 But then, was I expecting the Lord to really answer
 five years later?
 You called last night to tell me you lived near the
 Japan Sea now,
 and you wanted to go back to church;
 back to God.
 He helped you find one—a good church.
 You just called to thank me
 for five years ago.
 It was a local stop for me—
 your phone call.
 I'm so glad I was on a local train that evening, or I
 would have missed this "interruption" in my
 schedule.
 Life seems to be full of local stops for me.
 Like one day at Kwansei Gakuin University
 my Bible class was over, and the students had all
 scattered for their next classes.
 I was tired and it was cold.
 We'd been meeting weekly outside over the lunch
 hour.

Riding the Local

by Mary Ellen Gudeman

It was my last class for the semester,
 and I was looking forward
 to the break
 to being away from students
 to having some free time
 to . . .
 "Excuse me, Gudeman-sensei, I'm sorry to interrupt
 you, but
 do you have any free time?"
 free time?
 "I was searching everywhere for you on campus
 today.
 I don't like to bother you, but . . ."
 bother?
 We found a warm place to have a cup of coffee.
 Morita-san was one of those students who received a
 tract from me on campus.
 And he sent in the attached reply card.
 And so that's how I was able to contact him a year

or so ago.
 You didn't need much explanation about sin then. You
 felt that keenly!
 But what to do about it?
 This was what you wanted to know.
 And as we sipped our coffee, we recalled that happy day
 you believed in Jesus.
 You've grown so much since then.
 So steady.
 So dependable.
 So faithful.
 But today you have a problem?
 "I'm wondering what God wants me to do with my
 future."

God's will.
 And four hours and three cups of coffee later
 (well mixed with prayer and the Word, of
 course)
 you felt you knew the answer.
 Thank you for sharing today.
 And thank you for crying. You didn't think it was
 manly.
 But then you weren't afraid to cry. And I call that
 manly.
 You had plenty to cry about—
 divorced parents and a broken home;
 being passed from relative to relative as a kid;
 having to work your way through college.
 And now all you wanted to do was get a job quickly
 after graduation,
 get married to a lovely Christian gal in our church,
 and have a REAL home at last.
 But today you told the Lord that all of this was on the
 altar

if he had other plans for you
 like maybe going to seminary and becoming a
 pastor.
 You would do that. Even if it meant waiting to have
 that REAL home.
 You were my local stop today, Morita-san.
 I'm so glad I wasn't on a super-express or we would
 have never met on your campus.
 O Lord, keep me on the locals.



Mary Ellen Gudeman has carried on a vibrant evangelism and discipleship ministry among university students in Japan for nearly 20 years.

found Christ.

God's Smuggler by Brother Andrew challenged a young man. Feeling called of God to missionary service, he was soon aboard the ship *Logos* run by Operation Mobilization. Now he challenges other Korean young people for service at home and abroad.

Korean Sunday schools are very large, so WLP has emphasized the production of Christian education materials.

Thirty books and numerous visual aids have been produced to help the teacher with his presentation. Object lesson books, coloring books, Bible story books, and slide sets are also available. WLP carries Gospel Light Sunday school curriculum in Korean for all ages, and a series of 30 Scripture Press Suede Graph Bible stories.

Importing and distributing English-language books is yet another means of meeting the needs of people living in Korea.

The U.S. has 40,000 troops in South Korea. One officer's wife was greatly helped by a book as she faced loneliness and depression.

Work is being done with U.S. chaplains in an attempt to get a Christian bookstore established primarily for the military. In the meantime, there is freedom to sell books on all the U.S. military bases in a colporteur fashion.

Hundreds of English books are also


sold at the monthly meetings of the International Women's Club in Seoul.

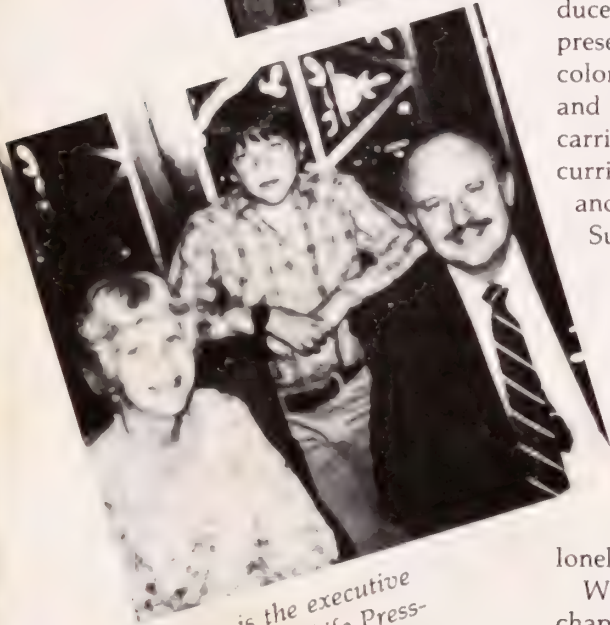
The newest development for WLP is the opening of a distribution center in Los Angeles, California, making books available to Koreans living in the U.S., Canada, and South America. This center is now in its third year of operation. Sales last year increased 100 percent over its first year in operation.

A sea container leaves the warehouse in Korea every two months with 40,000 books for Los Angeles which will eventually be in the hands of Koreans in Alaska, Vancouver, Toronto, Chicago, New York, Washington, D.C., Houston, Colorado, and San Jose, as well as Los Angeles and other cities.

Many Koreans in the U.S., lonely and forlorn in a new culture, turn to reading in their own language for comfort. Some are finding Christ. Others are finding answers to their problems. Christians are growing in faith and knowledge of their Lord.

In 1984, the centennial of the advent of Protestant missions in Korea, WLP will publish *The Living Bible* in Korean, a paraphrase, and the *Korean Standard Bible*, an update of the standard text from an evangelical position. Living Bibles International and The Lockman Foundation have helped fund these major translation projects.

The church is flourishing in Korea, and God has allowed WLP to be a factor. As the church expands, WLP will continue to provide much of the food to nourish its growing body. 



Jim Cornelson is the executive director of Word of Life Press-Korea. He and his wife, Barbara, went to Korea in 1955. Jimmy is their youngest of five children. Shown above, hundreds of books come and go daily at the WLP warehouse in Seoul.

Pinpointing people groups on TEAM fields.



pick and pray

Jesus Christ is still calling out a people for his name. People the world over are coming to know him today as never before. Last year, on TEAM's fields alone, 25,000 professions of faith were recorded.

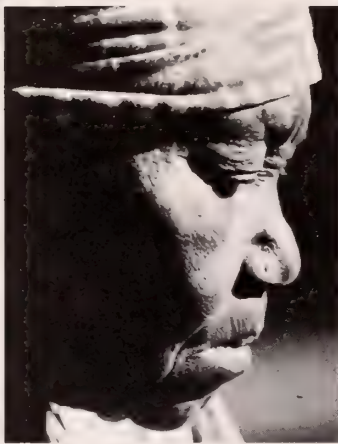
Respective leaders on TEAM's fields have recently completed a study enumerating the various people groups among whom TEAM missionaries are presently working. Thus far, 109 groups have been identified.

Other people groups are also within reach of our present work, but because of a lack of national and missionary personnel and other resources, a gospel outreach is not considered possible or practical now.

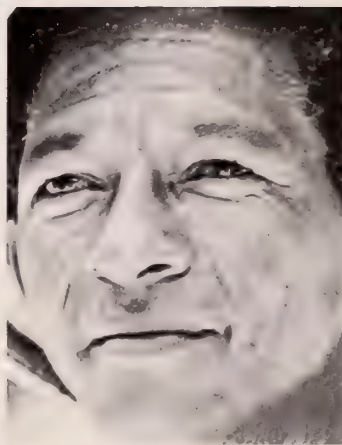
Pick out one or two of the people groups listed and commit yourself to pray that God's Spirit will move in their hearts in a great way in the coming year. Pray that God will raise up new missionaries and national workers to present the gospel to those who have never had the chance to hear.

Attempt to find out all you can about your newly adopted people group. Keep a scrapbook with photos of missionaries and national Christians working among them. Paste in stories and pictures from newspapers and magazines which pertain to them and their country.

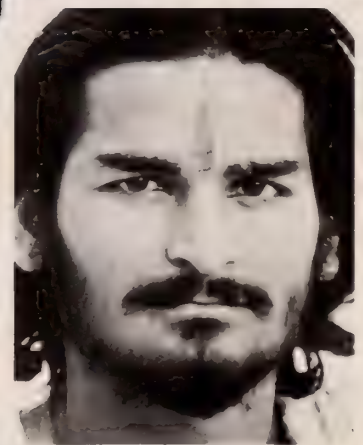
Share your burden for the unreached with someone else, perhaps with your church fellowship. Challenge them to make a similar commitment, that all might hear and be saved.



Chad



Colombia



North India

(點 點 點 點)

몸	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이	미
가	가	가	거	겨	고	교	구	규	그	기	기
나	나	나	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니	니
다	다	다	더	더	도	도	두	듀	드	디	디
라	라	라	러	려	로	료	루	류	르	리	리
마	마	마	머	머	모	묘	무	뮤	므	미	미
바	바	바	버	벼	보	보	부	뷰	브	비	비
사	사	사	서	서	소	소	수	슈	스	시	시
자	자	자	저	저	조	조	주	쥬	즈	지	지
차	차	차	처	처	초	초	추	쥬	츠	치	치
카	카	카	커	커	코	코	쿠	큐	크	키	키
타	타	타	터	터	토	토	투	튜	트	티	티
파	파	파	퍼	퍼	포	포	푸	퓨	프	피	피
하	하	하	허	허	호	호	후	후	흐	히	히

[illegible]

모든 표 약자 쓰는 법

- 된소리 (雙初聲票) 덕 : : : 설 : : :
 군소리 (우가리 받자가 붙어서 된 명사가 되는
 예에 그사이에 음표으로 생기는 소리) 물 : : : 독 : : : 술 : : : 집 : : :
 외 (혹성다음에
 만 들는다) 뵈 : : : 되 : : : 뒤 : : : 귀 : : :
 응바침 콩 : : : 총 : : : 방 : : :
 와 왕 : : : 관 : : : 과자 : : : 화초 : : :
 위 원 : : : 권리 : : : 월급 : : :
 의 의원 : : : 국기 : : : 나비 : : :
 애 (초년다음에만 붙이고 종성다음
 이 붙일 때는 연속표를 써준다) 개 : : : 새 : : : 어린애 : : : 우애 : : :
 가 감 : : : 강 : : : 소가 : : : 간다 : : :
 을 (문도모도
 쓴다) 버들 : : : 구슬 : : : 소를 : : : 말을 : : :
 에 배 : : : 계 : : : 산에 : : : 올라 : : : 옥을 : : : 캐 : : :
 은 (문도모도
 쓴다) 은금 : : : 가는실 : : : 산은 : : : 바다는 : : :
 예 예전 : : : 제계 : : : 차례 : : :
 장음표 (갈어진 종성이나
 종성다음에 쓴다) 눈보라 : : : 밤나무 : : :
 쇼거름 (疊字票) 녀々 : : : 뜰々 : : : 천々 : : :
 대거름 (疊語票) 흔들 ~ : : : 근드령 ~ : : :
 연속표 (적여야 할 때와 붙이
 여야 할 때에 써준다) 리순신 : : : 제갈량 : : :
 의문표 (표가 의사가 있는 말인 줄을
 알 수 있는 데에만 붙인다) 이것이 : : : 말이오? : : : 사슴이 =
 감탄표 (감탄사뿐
 에 붙인다) 아! : : : 앗차! : : : [오? : : :
 괄호 (해설의 양끝에)
 마도 붙인다) 한글(조선문)은 : : : 한글 =
 재서표 (기인 대목같은 것을 쓰실 때
 들여쓰기 위하여 대신 쓰는 표)
 상동표 (일람표 같은 데에서 웃줄에 이의 쓴 것을 아랫줄
 그 자리에 쓰실 때에 쓰기를 막하고 이것을 쓴다)
 일문표 (일문이 석기는데)
 그 양끝에 붙인다) (サクラ) : : :
 영문표 (로마자자가 석기는데)
 그 양끝에 붙인다) (Braille) : : :
 구 덤 (문장의 중간에 끊이는데에 필요한 때에만 쓴다)
 막 덤 (필요한 때에만 문장 끝에 쓴다)
 수표와 수사자 (수사자는 수표를 붙여야 하고 반절과 혼동되는 때는
 연속표를 써주고 차례수사는 간접 나츠어 쓴다)
 말소표 (상대되는 다익어서 그러므로 두기도 한다)

Word of Life Press in Korea

I fear to think where the church might be if it had not been for Word of Life Press and their ministry of printing good evangelical books," a leading Korean lay Christian recently said.

The Protestant church, introduced in 1884, has grown tremendously in Korea. Word of Life Press (WLP) has been a factor in that growth in modern times through its publication and distribution of Christian literature.

When TEAM entered Korea in 1953 at the close of the Korean conflict, churches were springing up everywhere. So TEAM, realizing these new churches would need nourishment on their road to maturity, initiated WLP to assist in evangelism, Bible teaching, training, and nurturing.

For nearly 15 years WLP majored in publishing tracts and basic booklets for growth and development in the Christian life. It was difficult to sell books in a war-torn country whose people had little money for "extras." However, by 1970 the Korean economy was in an upswing; and Koreans had money for more than just the necessities of life.

Rapid church growth continuing into the '70s and '80s challenged WLP to meet the needs of new Christians, Sunday school teachers, seminary students, lay people, and pastors.

WLP is now self-supporting and run primarily by Koreans. It owns its own three-story building and a warehouse from which it distributes more than 1 million books yearly.

Its staff swelled from 6 to 60 full-time workers over a recent 12-year period. Hundreds of Korean titles have joined the 60 available in 1970. Each year 70-80 new titles are published, plus more than 200 titles reprinted.

Dotting South Korea is a chain of 64 WLP franchise bookstores. A 2,000-member book-of-the-month club means the sale of at least 600 copies each of the six new titles published each month.

But WLP's goal is not to be Korea's biggest evangelical book publisher/distributor, though it is. Its goal is to effectively touch people's lives. To accomplish this, WLP has endeavored to publish materials to meet the needs of Korea's people at various stages of life and Christian experience and then to make those materials accessible.

Books are marketed at affordable prices. For example, the 100 books in the "Christian Series" sell for 95¢ each. They are divided into two boxes of 50 and sold as family libraries. Covering a large selection of subjects for the Christian life, these libraries have gone into hundreds of Korean homes.

WLP has neared its goal of placing 1,000 lending libraries in Korea's more than 20,000 Protestant churches with a total of 8 million members. Libraries of 400 books, spanning a wide range of topics, cost less than \$500. City churches can afford these libraries, though rural churches still need assistance.

A pastor who had found Christ through reading a WLP book beamed as he gave his testimony and explained how he was starting a lending library with WLP books.

A young mother who has translated many WLP books uses them in women's classes. While she was teaching from the Korean translation of Edith Schaeffer's *What Is a Family?* in her studies, ten women

Food for the Body

by Jim Cornelson



The WLP bookstore franchise includes 64 stores throughout South Korea.

Persistent phone calls and letters produced only a polite
 "I'll come again if possible . . ."
 Your name was in my little prayer book, by the way.
 But then, was I expecting the Lord to really answer
 five years later?
 You called last night to tell me you lived near the
 Japan Sea now,
 and you wanted to go back to church;
 back to God.
 He helped you find one—a good church.
 You just called to thank me
 for five years ago.
 It was a local stop for me—
 your phone call.
 I'm so glad I was on a local train that evening, or I
 would have missed this "interruption" in my
 schedule.
 Life seems to be full of local stops for me.
 Like one day at Kwansei Gakuin University
 my Bible class was over, and the students had all
 scattered for their next classes.
 I was tired and it was cold.
 We'd been meeting weekly outside over the lunch
 hour.

Riding the Local

by Mary Ellen Gudeman

It was my last class for the semester,
 and I was looking forward
 to the break
 to being away from students
 to having some free time
 to . . .
 "Excuse me, Gudeman-sensei, I'm sorry to interrupt
 you, but
 do you have any free time?"
 free time?
 "I was searching everywhere for you on campus
 today.
 I don't like to bother you, but . . ."
 bother?
 We found a warm place to have a cup of coffee.
 Morita-san was one of those students who received a
 tract from me on campus.
 And he sent in the attached reply card.
 And so that's how I was able to contact him a year

or so ago.
 You didn't need much explanation about sin then. You
 felt that keenly!
 But what to do about it?
 This was what you wanted to know.
 And as we sipped our coffee, we recalled that happy day
 you believed in Jesus.
 You've grown so much since then.
 So steady.
 So dependable.
 So faithful.
 But today you have a problem?
 "I'm wondering what God wants me to do with my
 future."

God's will.
 And four hours and three cups of coffee later
 (well mixed with prayer and the Word, of
 course)
 you felt you knew the answer.
 Thank you for sharing today.
 And thank you for crying. You didn't think it was
 manly.
 But then you weren't afraid to cry. And I call that
 manly.
 You had plenty to cry about—
 divorced parents and a broken home;
 being passed from relative to relative as a kid;
 having to work your way through college.
 And now all you wanted to do was get a job quickly
 after graduation,
 get married to a lovely Christian gal in our church,
 and have a REAL home at last.
 But today you told the Lord that all of this was on the
 altar
 if he had other plans for you
 like maybe going to seminary and becoming a
 pastor.
 You would do that. Even if it meant waiting to have
 that REAL home.
 You were my local stop today, Morita-san.
 I'm so glad I wasn't on a super-express or we would
 have never met on your campus.
 O Lord, keep me on the locals.



Mary Ellen Gudeman has carried on a vibrant
 evangelism and discipleship ministry among
 university students in Japan for nearly 20 years.

KOREA BIBLE MAGAZINE

성서한국

제2권 제2호



대한성서금회

— 맹인 형제 자매를 위하여 —

〈맹인 문제 특집호를 내놓으면서〉

일찍부터 본 성서공회에서는 맹인들을 위한 점자 성경을 찍어 팔았으며 맹인들에게 제공하고 있음은 이미 널리 알려져 있는 사실입니다.

이것은 하나님의 복된 말씀을 알 못보는 맹인 형제들에게도 공평하게 성경을 제공하여 은혜를 받게 하자는데 그 본뜻이 있는 것입니다.

이 점자 성경은 한권으로 제작한 것이 아니고 모두가 분책으로 되어있습니다. 그 까닭은 점자 글자 자체가 크게 자리를 잡으므로 자연 페이지 수가 많아져서 성경전서를 한권으로는 도저히 제작하기 곤란하기 때문입니다.

현재 점자로 제작된 신약전서만 하더라도 전부가 분책으로 되어 있습니다. 즉

「마태」 「마가」 「누가」 「요한」 에 복음서를 비롯해서 「사도행전」 「로마서」 「고린도전후서」 「갈라디아서」 「디모데」 「딤후서」 「야고보서」 「빌립보서」 「히브리서」 「베드로전후서」 「요한 1. 2. 3서」 「유다서」 「요한 계시록」 등 성경전서를 제작하고 있음

니다. 이밖에 「성경 요절집」로 있거나 한권에 50환으로 반포하고 있습니다. 실제 한권 제작에 든 재료와 임금등을 합한 실비는 4백33환이 들었습니다마는 맹인 형제들을 위하여 특별 열가로 제공하고 있는 것입니다.

「약전서」도 이미 출판에 착수하고 있어 이번 가을까지에는 「창세기」를 비롯하여 여러 편이 나오게 될 것입니다.

동탄으로 신약 점자판을 소실하고 새로 다시 판을 만들어 점자신약을 반포하기 시작한것은 1953년 11월부터였습니다. 그때부터 1956년 2월말일까지 반포된 총수효는 겨우 2권2백11권입니다.

현재 한국의 맹인의 실수효에 비하여 이것을 너무나 빈약한 숫자입니다.

이번 맹인문제 특집호를 내놓으면서 특히 맹인 형제 자매들에게 부탁할것은 점자로 된 책이 드물 이때 점자성경을 많이 읽어서 하나님의 은혜를 받으시기 바랍니다.

임 영 빈

창세이후로 소경으로 난자의 눈을 뜨게 하였다 함을
 듣지 못하였으니 이 사람이 하나님께로부터 오지 아니하
 였으면 아무 일도 할수없으리라 (요한 19장 32~33)

【 차 례 】

< 맹인 문제 특집호 >

맹인 혁제자매를 위하여.....	임 영 빈.....
한글 점자에 관하여.....	박 두 성.....(10)
맹인 사업을 말한다.....	

.....작 담 회).....	이 종 더.....
.....	이 종 화.....
.....	김 석 안.....(2)
.....	한 현 진.....
.....	구 교 승.....

구미맹아사업

을 보고와서.....	이 더 흥.....(6)
한국 성서 번역사.....	김 양 선.....(23)
★ 성서주일현금.....(20)
★ 찬성 회원 방문.....(30)
★ 성경읽기 운동.....(31)
★ 성서공회 소식.....(32)

—1956년도 성서 반포수탕 목표 70만권—

목회부독 한글점자(訓育正잡) 발행
 (표지·점자 성경을 읽는 여맹아인)



— 맹인좌담회 —

맹인 사업을 말하는 회

국립맹아학교장

이 종 덕 (李鍾德)

대한 맹인협회 총무

이 종 화 (李鍾和)

대한 타이프하우스

이 덕 흥 (李德興)

전남성광원원장

김 석 안 (金錫安)

국립 맹아학교교사

한 현 진 (韓賢鎭)

동

구 교 승 (具敎承)

★ 사회 임 영 빈 총무 ★

한글점자가 완성될때까지

임 총 무... 맹인지도자 여러분과
이와 같이 한자리에 회합하는것은 우리
기 관으로서의 처음되는 일입니다

여러분들은 맹인사회의 공통된 고충
이라든가 혹은 희망 모두 동족을 숨김
없이 특등어놓아 말씀하시기 바랍니다
우리는 이것을 기록하여 전국 각 교회교
우와 일반사회인사에게 널리 전과 선전
하러 하오니 복장없이 말씀하여 주십시
요. 우선 한글 점자에 대해서 이종덕
씨께서 말씀해 주실까요

이 종 덕... 내가 一九二一年 서울
맹아학교에 입학하였을 때부터 이
마침 「평양직 점자」가 불편하다하여
「三二점식」을 생각하고 있었읍니다. 그
것은 일찌기 평양에서 여자맹인사업을 하
고 있던 조부인이 창안해낸 점으로서
한자에 비점씩 찍는 소위 「평양점자」
가 불편하다는 것이었읍니다. 이 「평
양점자」식으로 한자면 「글자」한자에 세

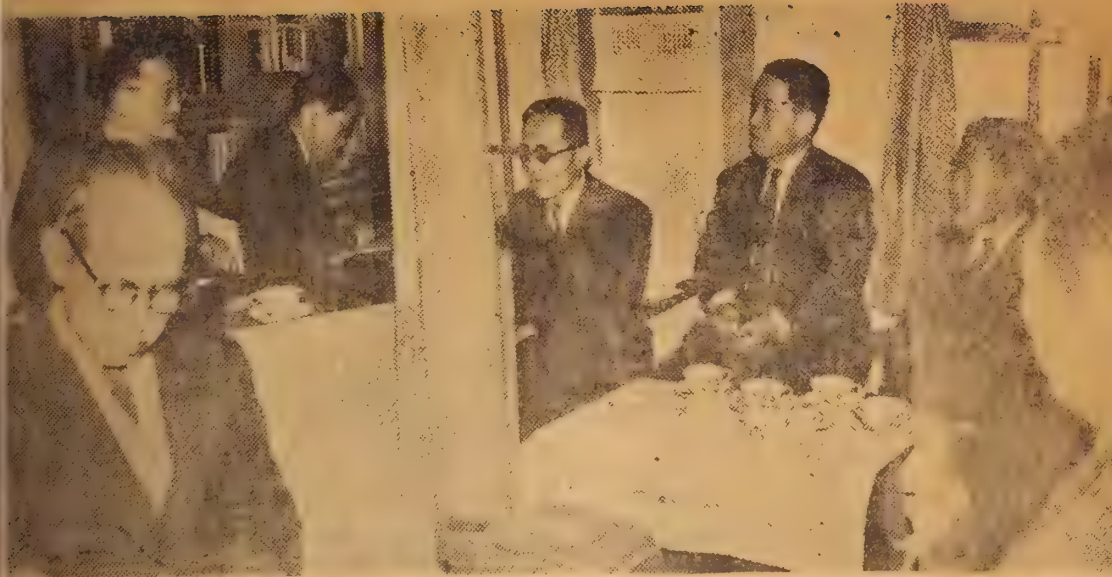
베간을 차지하므로 종이와 시간을 많이
잡을 뿐더러 보기도 좋지않으며 더욱
끝으로 읽는데 이해하기가 힘들다는 난
점이 있었던 것입니다 따라서 이러한
불편한것을 고쳐보자하여 그당시 박두성
선생님을 위시하여 여러분들이 생각해낸
것이 이르바 「三二점식」이었읍니다.

임 총 무... 성서공회에서 예전에
적어낸 시편과 성경은 모두 그런 끝부
인의 평양점자식이었지요.

이 종 덕... 예 그렇습니까 그러나
이 三二점식도 써보니 불편하였읍니다.
이문해면 국어(國語)하면 三二점식으로
서는 국어인지 구어인지 분간할수가 없
었읍니다. 그러나 이 三二점식은 그때로
五년간은 사용하였지요.

임 총 무... 이 「三二점식」으로 무
슨 점자 책이 나왔던가요.

이 종 화... 나왔지요 「계몽편(啓
蒙)」 「천자문(千字文)」 그리고 복술가문
을 위한 「수양선」 같은 종류의 서적이
발행되었읍니다.



이 종 덕 「三二점식」에 불편을 느낀 박두성선생님은 그후 수년동안을 두고 세로히 한글점자를 연구한 결과 一九二六년 여름일것입니다. 재미와 벼를 먹었으니깐요. 박선생에게 전태원, 박봉래, 김호근, 이종화, 그리고 나도 참석한 자리에서 현대식인 한글점자(訓民點字)를 실험적으로 만들었습니다.

그리하여 이듬해인 一九二七年十二月十四일을 기하여 정식으로 공포한후 이날을 점자기념일로 정하고 축하하였지요.

맹인의 은인인 박두성선생

이 종 화... 현대식 한글점자를 만들어 내신 박두성선생님은 점자 기계와 놀라울 정도로 장만하시는 한편 성서공회와도 14한후 널리 점자의 보급교육을 시작하였습니다. 즉 박선생 자신의 이름을 내세울수 없어 일본이름으로 「이나무타」라하였고 통신교육은 육화사(六花社)라는 간판아래 실시하였지

요 그후 조선맹인사업 협회라는 이름아래 회보를 발행하는등 점자운동은 쫓겨 계속되었습니다. 박두성선생님이 이 한글점자를 창안하지기까지는 지금은 작고했습니다가는 동경교사출신의 모학구석과 함께 실험 七,八년동안 와신상담 그 고초라는것은 이루 말할수가 없었지요 너무 열심히 점자연구에 몰두하신 결과 박선생님은 안질이 심해서 약十개월동안 병원출입으로 늘 안약을 가지고 다니셨지요 그후 결막염이 더욱 악화되어 二년동안은 일체 글자를 읽는것은 전세하시고 손으로 읽으셨지요. 선생께서는 이런때에도 하시는 말씀이 「나도 너희들과 같이 봉사자된다」고 하시면서 일시라도 맹인된 경험을 얻는다는것은 좋은 일이라고 하셨습니다.

사실 박선생님은 눈으로 보시니깐 우리들 보지못하는 맹인학생과 매일같이 밤늦게까지 점자연구에 몰두하셨다는것은 의외로 감동할만 없습니다 그러므로 박선생 사모님께서는 대로는 노골적으로 짜증을 내시는일도 한두번이 아니었습니다

박선생님은 통신교육에도 매우 열성이셔서 맏인자제들에게 손수 점자로 편지를 보내곤 하셨습니다. 그리하여 편지를 받은 맏언어린이들은 막두성이란 누굴까요 그 아버지들에게 질문하는 일이 한두번이 아니었지요 박선생은 그 당시 서대문우체국에 사서함(私書)을 가지고 계셔서 맏언어린과의 통신연락을 취하는 등 우리맏언어린들을 위해서 노력하신 그 공적은 영원히 잊혀지지 않을 것입니다.

이 종 덕... 박선생님을 환갑때 뵈었고 이제는 매우 늙으셨을 것이라고 인사를 드리니까 박선생님 하시는 말씀이 「나는 二十五세밖에 기억이 없네」

이 뜻은 박선생께서 二十五세 되셨을 때 처음으로 맏언어교육에 몸은 던지신 것을 말하시는 것으로 맏언어를 위하여 임생을 바치겠다는 굳은 결심을 보여 주시는 말씀이었지요.

이 주 화... 이미 말한바와같이 우리나라에서 一九〇七年부터 여자 맏언어교육을 평양에서 시작한 홀부인께서는 한글 점자를 먼저 만들었고 따라서 예전 성서교회에서 처음 써먹던 점자 「구약전서」도 홀부인이 창안해낸 식으로 되었지요 이것이 소위 뉴욕·로인트식입니다만 당시 우리나라에서는 평양식이라고 불렀지요.

그러나 박선생님은 이 평양식 점자의 불완전을 지적하여 고치자하였으나 홀부인은 홀부인대로 고집을 부려 결국 一九二七年에는 홀부인과 박선생님 사이에 격이 나서 서로 말까지 하지 않을 정도이셨습니다.

박선생님 성격은 간단히 한마디로 표

현한다면 의외 내장(外柔內剛)하신 분이지요.

약자, 약어를 많이 써야 할

이 종 덕... 원래 미국에서는 로스탄·타인, 아메리칸·타인등 세가지 종류의 점자를 써나왔읍니다만 결국 세계적으로 통일이되다싶이된 六점(點)식을 채택하기로 기울어져 一九一七年엔 六점식으로 통일 사용하게 되었읍니다. 우리나라의 점자, 즉 박두성선생님이 창안해내신 한글점자(訓盲正音)는 세계적으로 통용되는 六점식으로 되어있지요.

한 현 진... 사실 박선생님이 창안해내신 한글점자는 이미 일제 시대에 완성된 것으로 이에겐 해방이되어 십년이라는 오늘날에 와서도 아무 변함이 없습니다. 이야말로 남북통일이 잘 되어 있습니다. (웃음) 이러한 점으로 볼때 우리 맏언어들은 참으로 행복이라 하겠읍니다. 그러나 요새와서 점자에 있어서 변화가 있다면 약자(略字), 약어(略語)등이 일어나고 있는 것이라 하겠읍니다. 물론 이 약자도 박선생님 교안의 한글점자법에는 완전히 통일된 원칙이 세워져있지요.

이 주 화... 이 약자, 약어는 이쪽 먹교장이 벌써부터 생각해내고 있어 많은 정보를 보이고 있지요.

이 주 덕... 여는 전자는 참으로 약자, 약어가 많습니다. 약자라면 th sh ch 같이 많이 쓰는 것을 간단하게 쓰도록 하는 것이며 약어는 and about 같은것을 한간에 쓸수있게 하는것입니다. 이와같은 약자, 약어를 많이 제정

하여 사용하면 종래 것의 二할~三할은 줄어들 것입니다.

약자, 약어를 많이 쓰자는것은 첫째 빨리 쓸수있다는것, 둘째 읽기쉽다는것, 셋째 종이가 덜들어 경제적인다는것, 네째 책 분량이 적어 가지고 다니기에 간편하다는 것등을 들을수가 있습니다.

구 교 증...그러므로 국립영어학교에 서는 현재 초등학교에서는 한글점자문 가르치며 고등학교에 가서는 약자와 약어를 주로 가르치고 있습니다.

이 종 화...앞으로 나오는 성경도 이 약자와 약어를 많이 사용하시면 좋겠습니다.

우리나라 맹인수는 五만명

임 총 무...현재 우리나라 맹인의 총수는 몇명이나 됩니까

한 현 진...약 五만명이라 보아야겠습니다.

이 덕 흥...우리나라에서는 아직 맹인의 정의(定義)가 확정되어 있지않기 때문에 확실한 말을 하기 어려우나 지금 말한 것과 같이 대강 五만명이라 보아서 좋겠습니다. 미국과 같이 맹인은 국가 등록제로되어 국가적으로 여러면에서 보호를 해준다면 우리나라에서도 확실한 수자가 나올것입니다. 그리고 미국과같이 외눈잡이도 맹인으로 취급한다면 색맹(色盲)같은 것도 맹인으로 된다면 한국의 맹인의 수는 훨씬 많아질것입니다.

이 종 덕...우리가 문교부에 요청하여 각도, 군, 면에 통첩을 내서 맹인의 실수요를 조사해달라한지 벌써 오래이었

으나 아직도 어떻게할 통제가 나오지 않았읍니다.

김 석 안...광주(光州) 중앙교회에 서는 이러한 일이 있었읍니다. 그 교회 집사의 아드님 (一五)이 맹인인줄을 전혀 몰랐다가 최근에와서 여전도사에 의하여 밝혀졌읍니다. 비교적 이해심이 많은 교회에 집사같은 사람도 이러하거든 일반 사회인들이 가족에 맹인이 있다는것을 큰 수치로 알고 숨기는것은 무리도 아니겠읍니다. 이 아이는 요새 우리 전남영광관에 입학하여 점자를 배우고 있지요.

이 주 덕...맹인이 있다는것이 일반에게 알려지면 시집가고 장가가는데 큰 장애가 있으니까 숨기는 것이지요.

(웃음소리)

임 총 무...점자를 볼줄 아는 맹인이 얼마나 됩니까.

이 주 덕...인천 수백명 된것입니다

김 석 안...아니지요. 점자성서가二千부 이상나갔으니깐二千명을 넘을것입니다

임 총 무...점자로 된 출판물로서는 성서 이외에 무엇이 있읍니까.

이 종 화...「성서」 이외에는 「찬송가」와 「조선맹인교육사」가 있구요. 대한기독교광ایت·하우스에서 발간한 잡지 점자다이제스트」가 있지요.

임 총 무...맹인 가운데 예수 믿지 않는 사람으로서 점자성서를 사보는 일이 있읍니까.

김 석 안...있읍니다. 맹인복술조합에서 점자성서 두권을 사갔읍니다.

외국의 맹아시설을 보고와서

이 덕 흥

나는 1954년 9월 유·엔관계의 초청으로 약 반년동안 미국을 비롯하여 영국, 불란서등 구미 각국을 시찰하고 돌아오는 길에 태이, 대만, 일본등의 맹아 시설도 겸하여 보고 왔다.

간단히 결론부터 말하자면 미국을 위시로한 구미각국의 맹아사업은 매우 진전하고 있어 우리가 본받을것이 하나 둘이 아니라는것이였다.

이를테면 맹아자에 대한 시설의 완비에는 그저 놀라느니보다 부러울기 짝이 없었다. 점자출판이 왕성함은 말할것도 없고 요새와서는 테이프·레코드가 많이 보급되어 원만한것은 일일이 손으로 점자를 적을 필요도 없이 직접 테이프·레코드에 취입하여 보내면 서로 얘기를 주고 받듯이 손쉽게 알아 들을수가 있게 되었다. 또 성경을 비롯하여 각종 유명한 서적은 레코드 판에 취입하여 이를 축음기 위에놓고 들기만하면 성경을 직접 귀로 들을수 있는 「토깅, 북」이 매우 발달하고 있다. 이렇듯 맹인들에 대한 각종 시설은 발달되고 있었다.

그리하여 맹인 한 개인이 이러한 「토깅 북을」 모두 가지고 있을수 없을때에는 사기가 들고 싶은것만을 주문만하면 곧 그 날이 맹인에게 보내는다. 미국에서는 맹인용 우체물은 일체 무료이기 때문에 서로 주고 받는게도 사뭇 편리하게 되어 있다. 영국에서는 아직 무료까

임 총 무...예수를 믿는 맹인은 대개 일어난 되겠습니까.

구 교 증...적어도 한번명은 되지않을까요.

김 석 안...그렇게도 안됩니다 점자 성경 나가는 것으로 보면 천수백명은 될것입니다.

한 현 진...저는 약 六千명은 될가 생각합니다.

국립 능아 학교의 역할

임 총 무...당시 일본사람들과의 알력은 없었습니다.

이 중 덕...당시의 맹아학교는 내부 부 사회과학에 속하였던것으로 유단점, 일상생활때에는은근히 원조를 받았으나 그 후 일인 야찌마찌때에 이르러서는 그렇지 못하여 약인년동안은 박선생님과 알력이 있었습니다.

지는 안되었으나 그때는 일반 보통 우체물보다는 훨씬 싸다

또한 맹인을 국가적으로
충분한뿐 아니라 이들을
있고 또 이들 불구자들을
어 있었다.



보호하는 국가, 사회시설이
국가에 등록하게 되어 있
위한 보호 법안이 성립되

이렇듯 맹농가사업에 대한
이 충실하게 된 것은 어제
이 아니고 수백년동안을

구미각국의 온갖 사회시설
오늘의 하루에 이루어진것
두고 발전하여 오늘에 이

른 까닭이다. 따라서 조대 이덕홍 목사 의 개척자들은 무한한 고
생을 겪었음은 두말할 필요조차 없다. 이들의 희생적 봉사로 오늘날의
맹아사업의 발전을 가져온것이요 또 이에 대한 몇 사회인사들의 협조
와 이해가 이때따라 높아졌음을 잊을수 없다.

우리나라에서는 해방이후 맹아사업에 대한 인식이 점차도 보급되어가
고 있어 현재 서울을 비롯하여 전국 중요도시에는 대개 맹아 사업체
가 있다. 그러나 이것은 아직도 초창기에 속하는 것으로 그 성과는
앞으로의 노력과 일반 사회 인사들의 이해 내지 협조에 달렸다고 본
다. 다행히 성서공회를 비롯한 기독교단체와 또 맹아 지도자들은 모두
희생적인 정신과 노력을 아끼지 않는 열성에 넘쳐있으므로 앞날의이 사
업은 더욱 커다란 성과를 이룰것이라 믿는다.

여기에 특히 외치고 싶은것은 우선 불구자인 맹농가를 위한 국가적
보호법안이 하루 속히 성립되어야 되겠다는, 그다음으로는 국내인사들이
이 불구자 사업에 좀더 관심과 이해를 가지도록 되어야겠다는 점이다.

그러나 이제 하에서 다시 소위「조선어
독본」을 출판내 가르친것은 우리 서울
맹아학교들이 있습니다. 그때 조선어들
가르쳐야 할 이유로는「각처에서 모여드
아이들은 말이 달려 잘 알아듣지를 못
하는고로 국어(즉 일본어)를 가르치는데
는 조선어를 먼저 가르쳐야 된다고 주
장해서 이 주장을 관철했었던것입니다.

임 총 무...제생원 맹아부(濟生院盲
兒部)란 어느때부터 시작되었던 것입니까

이 (중) 덕...一九一三年四月一日

천연포(天然湖) 九八번지에서 시작되었지
요이분들이 맹아사업으로 제생원맹아부
를창제한것을 아나 이러한데서부터가 아닐
까요. 즉 그나라의 문화정도를 알려면
먼저 맹아시설을 본다 맹아시설은 문
화의 척도라한다는 점에 착안하여 선전
재료를 시작한것이 아닐까 합니다.

이 덕 홍...무슨 은사금(恩賜金)으로
시작한거라 하지요.

임 총 무...그래 내가 수탁여행으로
서울에 왔을때 제생원을 알았지요 그것

이 천년동시대에 있었습니다

이 종 덕...그후 一九三二年 四월에 지금의 신교동(新橋洞)으로 옮겨왔습니다

임 총 무...그때 한국인 교사는 몇 분 있었습니까.

이 종 덕...천년동시대에는 박두성선생님과 여성으로 장세옥(張世玉)선생님이 계셨습니다. 장선생님은 음악을 가르치셨습니다. 이 장선생님은 지금은 六순을 넘은 노파할머니로 아직도 서울 시내에서 교육사업에 종사하고 계신다 합니다. 아마 장선생님이 맹아교육기관에 종사하시기는 二, 三년 하셨을 것입니다.

이 종 화...一九三四년에는 동경맹아학교 고등사범학교를 졸업한 김기동선생님이 오셨지요.

임 총 무...그러면 서울맹아학교는 일제시대의 제생원때부터 합산하면 四十三年의 역사를 가지고 있는 셈인데 그동안 졸업생은 얼마나 되지요.

이 종 덕...一九四五년도까지의 졸업생 총수는 아생(啞生)이 四九九명, 맹생(盲生)이 四八六명이었습니다.

맹인의 생활 상태는 어떠한가

임 총 무...그러면 四八六명의 맹인 졸업생들은 지금 어떠한 생활을 하고 있습니까.

이 종 덕...맹인 졸업생들중에는 교회의 장노, 집사의 직을 가진 사람이 많습니다. 그리고 교육계 공무원도 있고 사범학교에 종사하는 교원들도 많습니다. 그밖에 사람들은 대개 침, 암마 등으로 자립생활을 하고 있지요.

여기 출석하신 이중화선생님의 예은을 어만 보아도 일제시대 월수입이 수천원 하였습니다. 집이 세채요 전화, 치로싱 등의 시설을 가졌고 또 맹아학교 졸업생 一〇명을 조수로 두고 크게 활약하여 일력거로만 다녔지요. 동남선까지만 하더라도 천석군 부럽지 않았지요.

이 종 화...이것 너무 비행기를 태우실시다그러 (웃음소리)

대체로 맹인들은 심각한 생활난을 보지 않고 있습니다. 그러나 두 결실개가 깨니를 못알아 먹더라는 격으로 우리가 암마를 배우고 이것으로서 생계를 고려하다가 그만 음양술로 넘어가는 사람도 있습니다. 그때 이것도 아니고 저것도 아니어서 결국 생활에 위험을 당하는 것입니다. 一〇년 二〇년 한 골수만 파면 되는 수가 있는데 그렇지 못한 사람은 교생은 교생을 하느니라.

임 총 무...일본사람이 암마를 역시 많이 이용했기 때문인가요. 그러면 교생은 어떻습니까.

이 종 화...우리나라가 독립된이후로는 암마말는 사람이 늘어가고 있습니다. 특이한 현상으로 말할수 있는 것은 고급층에 속하는 사람들만이 이 암마를 이용하고 있다는 것입니다. 일반대중들은 아직 암마와는 거리가 멀지요.

이 덕 흥...맹아학교 졸업생의 통계를 보면 맹인들은 생존경쟁에 지지않는다는 것을 알수가 있습니다. 빠른 맹인은 비교적 살기가 좋습니다. 따라서 교육의 균등을 부르짖어 이에 실현을 기해야 할것입니다.

맹인보호 법안성립이 시급

이 중 덕...이조말기의 맹인생활과 요세 맹인생활과를 비교하면 훨씬 좋아졌습니다. 맹인도 교육을 받으면 생활이 나진다는 것입니다. 그러므로 우리 학교에서는 침, 암마뿐 아니라 중등부에서는 해부학, 위생학등도 가르치고 있습니다.

그런데 여기에 큰 현실적인 문제가 생겼습니다. 요세 보건 사회부에서는 맹인들에게 앞으로는 암마허가증을 주지않겠다는 것이었습니다.

이에 대하여 우리들은 진정서를 내놓았습니다.만은 생각하면 우수한 애기입니다. 보건사회부는 우리 맹인을 위하여 직업같은것을 마련해주어야할 처지에 있으면서도 오히려 이것을 막아버리려하니 어떻게 합니까. 다시 그럼 우리들은 복술로 생계를 꾸며나가도록 하란말입니다. 도모지 알수없는 일입니다.

이 덕 홍...이것은 다산 생활문제를 위협하는것이므로 중대시하지않으면 아니되었습니다.

우리나라에는 아직껏 맹인에 대한 국가사회적인 보호법정이 없으므로 이러한 문제가 나와도 어찌할수가 없는 딱한 입장입니다. 따라서 하루바삐 맹인에 관한 법령을 국회에 제출하여 이를 통과시키도록 정부당국자나, 국회의원들에게 열렬히 요청하여 마지않습니다. 맹인의 부모를 비롯하여 이에 이해를 가진 여러 형제자매가 단결하여 맹인보호법령을 제정통과시키도록 대중운동이 일어나기 바랍니다. 이 법률안은 맹인뿐만이

아니라 아인에게도 적용될수 있는 법령이 되기 바랍니다.

이 중 덕...우리 맹인자제들은 어찌했던 배와야 삼니다. 모두 교육만 시켜노면 맹인들도 사회적 수준이 올라 자연 사회적으로 대우를 받을 것입니다. 맹인전체의 수준을 높이는 일이 가장 중요하지요. 정부 역시 어엿하고 체면차리기로서도 맹인사업을 하는 시대가어서 와야하겠어요.

맹아사업은 어떠하가

임 총 무...현재 우리나라에서는 맹아학교라든가 혹은 맹인 후생단체같은것이 얼마나 되는지요.

이 중 덕...서울의 국립맹아학교를 비롯하여 부산에 도립맹아학교 그리고 마산, 대전, 이리, 목포, 광주, 청주, 제주도, 파주, 춘천, 대구, 등지에十八개소의 맹아학교가 있지요. 그중 국립(國立) 하나, 도립(道立) 하나, 사립(私立)이 네개소로 되어있습니다.

이 덕 홍...사실 맹인을 위한 출판물에 있어서는 서서공회의 공로가 절대하지요. 독산으로 부산에 피난살이중에서도 대한성서공회에서는 이부러 임종무가 이분까지 가서 주로 전자출판에 착수하여 나온것이 오늘날의 「선약전서」입니다. 참으로 고마운 일이었지요.

임 총 무...본공회에서는 이번에 미국 서서공회의 도움으로 「구약전서」를 전자로 발행하기로 하여 목화 진행중에 있습니다. 우선 구약 단편으로 「창세기」가 먼저 나오게될 것입니다. ●

한글 점자에 관하여

(訓 旨 正 書)

박 두 성

1. 맹인과 글자

우리나라 맹인들은 일찍이 글을 쓰는 수단을 갖지 못하였으므로 그들이 혼자 독차지하다싶이 하고있는 복술을 배우는 데도 전혀 입으로만 전하여왔다. 따라서 그 지루하고 모호함은 말할 것도 없고 남에게 뒤떨어질 수밖에 없었다. 대개 어느 예배당에는 일요일이면 적유 께짜를 지고 왔다 가는 사람이 있었다. 그는 소경이었다. 생철을 여러가지 모양으로 오려서 구멍을 뚫어 노끈에 꿰어 께짜에 담아가지고 다니는 것이었다. 이것은 그의 성경이었다. 마태 몇장을 읽자고 하면 남들이 책을 펴는 대신에 그는 생철궤치를 뒤적어냈다. 그가 누구였으며 또 어떠한 방식으로 그것을 만들었으며 또 그것이 어느정도 소용이 되었는가 자세한 것을 알지 못 기회를 잃은 것을 매우 애석히 생각한다. 그러나 그들 눈먼이들이 얼마나 글 읽기를 원하고있는 가는 짐작하고도 남음이 있다.

2. 제생원 맹아부

1916년에 당시 총독부는 제생원 관제(濟生院官制)를 발표하고 맹아교육을 시작하니 제생원이란 그 이름이 가르치는바와 같이 한국인 선무가 주목적이다. 나는 이 맹아부에 초대교원으로 전임되었다. 내가 교장들의 회의에서 추천받는 것은 기독교인이라는 것이 한 이유였다고 나중에 들었다. 아무리 주목적이 어디있다하여도 한국인인 이상 한국어를 가르쳐야만 할 것이고 그러자면 한국말 점자(點字)가 있어야할 것은 두말할 필요가 없는 문제이다.

서력 1899년 정부터 평양에서 미국인 허울부인이 여자맹인들을 모아 성경을 가르치기 시작했으나 한국에서 맹인에게 글짜를 쓰게한 것은 이것이 시초가 된다. 그러나 허울여사가 뉴욕사람이었던 탓으로 점자 방식

을 뉴욕·포인트식을 쓴것은 천만유감이었다.

([주] 불국인 루테일(Louis Braille)씨가 소경에게는 점을 찍어 도드러지게해서 민저서 읽게 하는것이 가장 합당하다는것을 발견하고서 내력 석점 두 줄씩을 연구하여 알파벳으로 마련하였다. 이것이 점자요 그의 이름을 붙여서 루테일이라고 한것이다. 1878년에 각국 맹인교육자들이 파리에 모여 맹인교육에는 모두 루테일을 쓰기로 결의했다. 그런데 미국중에서도 뉴욕에서는 타셋이라는이가 앞재비가 되어가지고 그것에 따라가지않고 달리 내려 두점을 가지고 쓰기로하여 판도 달타 만들어 가르쳤으니 이것이 뉴욕·포인트라고 는것이다. 이것으로 해서 뉴욕의 맹인교육은 남과 공통되는 편의를 잃고 심한 불편을 느끼고 있다.)

나는 평양맹학원에 대하여 또는 허울부인에게 대하여 한국어 점자 방식을 루테일로 고치자고 제의하여 이해득실을 갖추어 충분히 설명을 했으나 손쉽게 들어주지않았다. 나중에는 일본말도 뉴욕·포인트식으로 쓰는것이 좋겠다고 조선식 일본문점자안까지 만들어보내면서 반대주장을 하여왔다. 나는 이 문제가 합의될 것질이 아닌것을 인정하고 우리 학생들과 일방맹인들을 동원하여 연구하기로 작정했다.

맹아부장 오오쓰까(大塚)씨의 점자 반정은 맹인교육의 획기적인 대발견으로 기념할만한 일이다. 조선문의 자모가 요격이도 영문의 문자와 수효가 같으니 우연치아니한 일치라 알파벳트를 그대로 조선문으로 쓸것을 주장하였다. 그리하여 그는 말하기를 루테일을 기념하는 동시에 조선문을 배움으로 영어에도 통하는 일거양득의 이익이 있다하여 이것을 루틴트해서 발표하였다. 이것은 적지아니한 착각이었다. ABC를 그 L L L로 쓴다고해서 영문이나 영어에 통하거나 다소라도 도움이 될수는 만무한 것이다. 그러나 이 안이 잘되고 못되고는 고사하고 있는 글도 없애려하는 당시 일본의 시정박침에 어그러지는 이러한 의적이 몇몇히 세상에 나올수는 없었다. 맹아부자인 그가 당국에 한번 부려간다고자 그후로는 이 문제는 쑥 들어가고 말았다. 그결과는 오히려 그후의 루테일연구에는 좋은 영향유 가져왔다. 그러나 학교에 일어서는 어뻐하였던가? 당시의 소의 국어(일본말)급 조선어라는 과목으로 명칭만을 두어두었던 한국어의 대우는 필쥔 막해정다. 즉 조선말은 다들 알고있는것이니 부족한 시간에 일본말을 조금이라도 더 가르쳐서 영영 도셋(일본인을 상대로 하는 침안업)에 이바지하게 해야 한다고 해석되었던 것이다.

12. **모락우산(3) 十一안을 중성만을** キハクサヌノヨユコタ로 고치자고 한것.
〈한글점자교안들〉

[illegible]

(이 제안들을 보면 한사람이 거듭 번즈이 있다. 모일때마다 아낌없는 비판들을 하였기 때문이다.)

절로 알게될만 하였다.

4. 점자연구회와 고안들

서울을 중심으로 맹인졸업생들과 일반맹인들과 점자연구를 목적으로 자주 모였었다. 그리고 지방에 있는 동인(同人)들과는 주로 통신으로 연락을 했다. 당시 점자에 관한 연구중 다음과 같은 여러가지 고안(考案)들이 있었다.

1. 오오쓰까(大塚米藏)안 영문루테일을 그대로 쓰자는것 7에서 ㅎ까지 ㅇ초성도 넣어서 14자에 A부터 N까지를 배당하고 1에서 ㄹ(아래아)까지 열한자에 O부터 (W는 뎨다 佛文에 없기때문) Z까지를 배당한다.
2. 제안자 미상. 중성엔 일문의 키하크사우노요우오치비 초성엔 아이우룰라레리오로……등
3. 김홍순안 중성엔 아이우에오라릴레 초성엔 카나타라마노사……등 중성 8자를 따로 만든것
4. 모학운안(1)·중성엔 카키리스사케세시요소 초성엔 룰라에리오로……등 중성과 외 9자 따로 있었다.
5. 네모토(根本介藏)씨의 의견으로 평양에서 맹인교육을 시작한 학교를 기념하여 거기서 쓰는 뉴욕·그린트식을 그대로 인쇄된 세원루테일로하면 어떠하냐 하거
중성 11자 초성 14자
6. 모학운안(2)·중성엔 카키리스사케세시요소 초성엔 울룰라엑오로……등 중성은 초성을 닮추어 쓴다.
7. 제안자 미상. 중성엔 카키야요호스쿠노사 초성 13자 중성 8자는 초성을 닮추어 쓴다.
8. 제안자의 이름 미상 중성엔 카키크사우노요우오키 초성 14자 중성 8자는 초성을 닮추어 쓴다.
9. 32점식 앞페 - 직역식 설명서만 있다
10. 김황봉안·중성엔 아이우에카라크…… 초성엔 카키야요호스쿠노사…… 중성과 외 9자는 따로 만들었다.
11. 박두성안·전환식 중성이 주대라 되어있고 초성과 중성이 중성에 달아보인다 중성엔 상중하단과 전한후한인 점자 한조각의 경위를 단축으로 나타내고 있다. 중성은 각 3점식이니 너는 126점 1에서는 1을 옆으로 뒤친 345점 너는 11를 거꾸로 한것, 1은 116점

5. 국어에 실제로 쓰이는 자모의 수량

자 모	신약성경유다서	보교 조선어독본 三권제一과	일본의 교육문	보교 통신부의주의서	제	100자 에 대한 백분비	100자 모에 대한 백분비	분량 차별 (초중성 따로)	" (초중성 합해서)
ㅏ	1305	405	401	233	2344	27	11	1	1
ㅑ	46	7	14	5	72	3	1	9	20
ㅓ	144	67	43	24	278	12	5	5	10
ㅕ	113	23	28	17	181	8	3	7	14
ㅗ	140	54	56	31	281	12	5	4	9
ㅛ	9	7	8	4	28	1	1	11	23
ㅜ	85	24	32	11	157	6	3	8	17
ㅠ	22	1	17	4	44	2	1	10	21
ㅡ	218	69	44	30	361	15	6	3	7
ㅣ	245	70	101	47	463	0	8	2	4
외	106	36	29	23	194	8	3	6	13
계	1490	456	467	270	2683	114	47	2	
ㄱ	199	64	70	50	383	16	65	4	6
ㄴ	271	90	59	52	479	20	80	2	3
ㄷ	80	46	18	18	162	7	27	8	15
ㄹ	243	64	54	31	392	17	66	3	5
ㅁ	122	50	34	7	213	9	36	7	12
ㅂ	63	22	25	16	126	5	21	11	19
ㅅ	131	76	55	40	352	15	59	5	8
ㅆ	92	23	30	9	159	7	27	9	16
ㅈ	14	6	13	2	35	1	6	12	22
ㅊ	4	5	2	2	13	1	2	15	26
ㅋ	8	6	3	5	22	1	4	13	24
ㆁ	12	4	2	2	20	1	3	14	25
ㅇ	148	26	70	25	269	11	4	6	11
ㅇ	240	88	101	53	432	21	81	1	2
응	67	16	39	16	133	6	2	19	18
계	1744	591	575	328	3238				

이와같이 비록 짧은것이지마는 방면이 다른 네종류의 기록 2344자를
자사하여 중성은 ㄱ 1—ㄱ 1 ㄱ 1 ㄱ 1 ㄱ 1 ㄱ 1 초성은 ㅇ 1 ㄱ 1 ㄱ 1 ㄱ 1 ㄱ 1 ㄱ 1 ㄱ 1
차별로 쓰임을 알수있었다.

6. 여러 고안에 대한 비교검토

안	적 요	중성	초성	제	중 성	2344자의 七안보 총 점 수 다 많 기	기억 방편
1	영자대로	39	37	76	초성그대로	16739	5095 영문의지
2	이름미상	40	32	72	초성그대로	14360	2716 일문의지
3	김 홍 순	25	37	62	따루 "	13291	1647 "
4	로학우(一)	35	34	69	따루 "	15845	4201 "
5	허울씨기념	31	42	73	초성그대로	13473	1839
6	로학우(二)	35	33	63	"	15145	3501 일문의지
7	이름미상	28	32	60	"	11644	"
8	이름미상	30	28	58	"	12249	605 "
9	三二식	20	42	62	초성그대로	13249	1602 순 서
10	김 황 봉	25	40	65	따루 "	13221	1577 일문의지
11	전 환 식	30	31	61	초성변해시	12452	808 자형변환
12	로학우(三)	30	31	61	초성변해시	12452	808 일 문

(아行的 초성(初聲)과 중성(中聲) 제十一짜 즉 아래 아짜는 안쓰기로 하고 중
성을 십짜 초성을 十四짜로 계산한것이고 총점수는 국어에 실제로 쓰이는 자모
수(字母數)조사 (5) 제로 2344자에 의하여 조사한것)

검토하는데 있어 첫째로는 아무리 유서(由緒)가 깊다해도 필요한 특색
이 없는한 이를 취하지아니한다. (제 1. 제 5 안)

둘째로 중성(終聲)을 따로 만들어 자모(字母)수를 늘이는것은 필요
가 없을뿐아니라 기억에 곤란을 더할뿐이라. 이를 취하지않기로 한다.

제 3. 4. 10안)

세째로 중성이 초성과 구별이 없으면 난잡하다. (제 1, 2, 5, 7, 9안)

네째로 기억에 곤란한것은 교육에 큰 지장이 온다. 외국 문짜를 짐
작다리로 할밖에 방편이 없는것은 이를 취하지 않기로한다. (제 1, 2,
3, 4, 6, 7, 8, 12안)

다섯째 실제로 점수가 많이 찍히는것은 감당키 어려운 고종이다.

이표에 보이는 바와 같이 2344자(字)를 기록하는데 제7안이 가장 적어 11644점인데 대하여 제8안이 그다음으로 12249점으로 605점이 더하고 제11안과 12안이 12452점으로 808점이 더하다. 그 나머지는 모두 1577점 이상 5095점이 많다.

그러나 제7안 제8안은 초종성(初終聲)이 구별이 없고 기억에 방편이 없다. 전문(全文) 2344자 5921자모(字母)에서 808점쯤 많은 것은 문제 될 것이 없다하여 제11안을 쓰기로 하였다.

제12안은 제11안 전환식(轉換式)을 중성판을 차례를 바꾸는 것이 더 편리하겠다고 노학우(盧學愚)군이 열렬히 주장한 것인데 기억방편이 일문(日文)을 의지할밖에 없다. 맹인들은 물론이고 눈보는 부인 몇 사람과 어린이들까지 시험한 결과 제11안의 자형 전환순서(字形 轉換順序)가 훨씬 편리한 것이라고 인정하였다. 다년간 맹성을 같이 지도하고있던 우리학교 모르는 일본인 맹인 개모도(改本介藏) 오오야나(大山南二郎) 양씨도 우리 한국어 점자 채택(採擇)에 관하여 사적으로는 많은 동정을 가지고있었다. 이 두 교원은 우리의 이 비교실험에 기꺼 응하여주었다 한자리에서 제11안과 제12안 두 안의 중성(中聲)을 설명하여 들려 주고 기억을 더듬게 하였는데 제12안보다 제11안이 훨씬 기억이 쉽다고 단언했다.

7. 기억에 관한 조사와 채택결정

1926년 12월현재 당시의 2, 3학년생 전부 16명에게는 뜻이 있어서 한글점자에 대해서는 아왕에 이야기하지 아니했다. 이제 한자리에 모아 놓고 3점식 구안을 먼저 설명해주고 다음에 전환식 새 안을 이야기 하여 들려주었다. 점배당, 기억법, 특색들을 설명한것이다. 한 주일동안의 말미를 주고 두가지를 함께 기억하여 가지고 그 어느것이 보다 편리한가를 지시하라고 했다. 이것도 아주 자유에 맡겼 것이다. 일문 점짜는 다들 알고있었고 32점식을 알거나 말거나는 자유이며 일부러 알라고 강요하지는 않았던 것이다. 한 주일만에 조사한 결과는 다음과 같았다.

신, 구식안 두가지를 다 알지않고 따라서 가부(可否)발표를

못한자.....2명

신안을 알지않고 구안을 찬성한자.....3명

두 가지를 다 쓸수있으면서 신안을 열렬히 지지한자.....11명

자기가 이미 아는것이니까 그것을 찬성한다는 것보다는 구안도 알고

신안도 알아 구안에 애착이 더 있었을 것임에 불구하고 신안을 지지하는것은 가치가 있는것이였다.

그후 경향에 헤어져있는 40여명에게 대하여 이미 32점식을 쓰는사람에게는 32점식으로 또 그렇지 않은 사람에게는 일문으로 다음과 같이 점자변경통지서를 각각 보냈다.



...(전략)... 조선민주에 이후로는 다시는 실명(失明)하는 사람이 없다면 얼마나 다행하리오면은 우리가 아무리 눈부신 발전을 할지라도 맹인이 없어지지 않는다는 것이다. 그러면 그들에게 살아있는 값이 있도록 해줄 것이 무엇일까. 점자를 만 할을 점자방안자 박 두 성씨 들어 글을 가르쳐주는 일이 첫째일것이다. 우리가 이미 32점안을 시작한지 오래고 이제 주의(注意)하는 사람이 많아진것은 함께 기뻐할 만한 일이다. 그러나 그것은 완전한것이 아니었지만은 임시적으로 여러분들의 주의를 끌수 있기 위하여 발표하였던 것임을 자백한다. 이제야 해도 되었고 요구도 있으니 이것을 좀더 권위있게 완전하게 만들어서 뜻있는 자들도 하여야할 것이다. 그래서 여러사람들과 자주 모여 협의도 연구도 하는중인데 이 편지와 같은 32점식은 큰 결점 두가지를 발견할수 있으니 하나는 중성이 따로 있을때 분별키 어려운 것이요. 또 하나는 초중성이 분별키 없는것이다. 이것은 과연 불편하다. 이불편을 없애려면 별지와 같이 중성을 분류로하는 새 방식으로도 변형함이 좋을가 한다. 이것을 말하면 32식만큼은 기억이 용이되는 못하다 할지라도 두가지 결점이 없어진다. 두가지를 알고 비교하여야 중성과 단점을 알아 낼수 있나니 여러분들은 신중히 연구비교하여 가부를 선택하여 회답한다. 여럿의 비판을 종합하여 완전한 결정으로 할터인데 32점식과 별지 신안이 어느것이 더 적합하다면지 그보다 다른 안이 있으면 그것을 이달 30일 안으로 의견을 제출해 주기를 바란다. 아무 회답도 없으면 새 방식을 찬성하는 것으로 인정하고자 한다. (후략) 1926년 8월 12일

이에 대한 회답

아무 주장이 없는데3명

구안 32점식 찬성1명
 신안 전환식 찬성9명
 지난 1925년 2월에 한번 조사한채로 내버려두었던 3년생을 근 1년이
 지난 1926년 10월에 다시 조사하여보니 8명 중에
 어느것도 못한자2명
 신안을 지지한자6명
 2년생에게 7월에 신안을 일러주었고 10월에 와서 32점식을 가르쳐
 준 후에 조사하니 8명중에
 아무 주장 없는자1명
 신안 찬성자7명
 1년생 9명에게 9월에 신안을 가르치고 10월에 와서 32점식을 가르
 치고 조사하니
 백지2명
 신안찬성자7명
 이와같이하여 각 학년을 한 차례씩 조사한 후에 물의(物議)가 있었던
 것으로 보고 조금 동안을 두었다가 다시 종합하여 조사하니
 25인중에 백지5명
 신안이나 구안이나 같다는자1명
 신안이 낫다는자8명
 신안이 쉽다는자9명
 신안이 너무 쉽다는자2명
 이것은 가르친것도 아니요 지나가는 이야기로 들려준것이고 답안을 강
 제하지않고 아주 자유로 시킨것이다. 백지답안이 있는것도 그까닭이다.
 이상과 같은 실험을 거쳐 한글점자는 신안 즉 제11안을 쓰기로 결정
 하고 명칭을 훈맹정음(訓盲正音)이라 하기로하고 1926년 11월 4일 훈민
 정음 반포 제8회갑 당일 날짜를 붙여 인쇄에 보내기로 했다. 그 전문
 은 다음표와 같다.

8. 사회에 대한 관계

1926년 8월에 경성(京城) 갓우물골 123 정창규(鄭昌奎) 집에 육화사
 (六花社)라는 명칭을 두고 서대문 우체국사서함을 쓰면서 점자연구회조
 직을 통지하고 점자 지도 선전을 시작했다.

매달 정기통신을 보낸다.

맹인들은 서로 점자로 편지하자

모르는 이에게는 서로 가르쳐주자

등을 지시했다. 이 정기통신은 1년간 계속했다.

우리나라에서 국문운동은 예수교가 그 앞잡이요 방법은 성경을 가르치는 것이다. 성경을 뿌레일로 고칠것을 성서공회에 요청하여 영국성서공회와 수차의 교섭이 있는 뒤에 1년이 넘어서 승락이 왔으므로 1931년 4월에 뿌레일성서제판을 시작하여 그해 9월에 「마태복음」 한권이 편성되었다. 1936년 12월에는 뿌레일찬송가가 되어 예수교서회에서 나왔다.

1935년 5월 21일에는 당시 부협의원선거(副協議員選舉)에 경성 맹인 일곱명을 위시하여 각지방의 한글 점자투표가 실시되어 점자투표가 공인되었다.

1946년 10월 임시 입법의원에 대하여 맹인의 훈맹정음(訓盲正音)으로 투표하는것을 공인시킬것을 요청하여 채택되었다. 그후 국회의원선거에도 한글점자로 투표하였다. 강원도(江原道)에서는 맹인에게 투표를안시키기를 결의한바 있었다. 그러나 맹인 유도윤(柳道潤)군은 이에 대하여 그 몰상식한 점을 지적하여 강경히 항의한 결과 그결의를 취소 하게 되었다. 그리하여 한글점자(訓盲正音)로 맹인들이 투표하는것이 전국적으로 공인되었다.

「점자 성경 요절집」

3판이 나왔읍니다

점자 성경요절집은 맹인 형제들의 많은 애독을 받아 작년에 네 재판(再版)이 모두 다 나갔으므로 지난 二월 하순에 다시 3판으로 二백 〇권을 발간하였읍니다. 아직 못가지신 맹인 형제들께 널리 알려서 곧 한권씩 가지고 읽어 주시기 바랍니다. 「성경요절집」은 신구약속에서 요즈 요즈의 구절을 뽑은것입니다.

(같은한권에 五〇권)

성 서 주 일 헌 금

1955년 12월 20일부터
1956년 2월 11일까지

★ 長 老 會

新馬山교회	2,030환	回基洞교회	300환	莞島교회	1,000환
平澤邑 "	1,000	鎮海南部 "	2,000	東村中央 "	325
熊川(保寧) "	710	古 邑 "	400	京 堂 "	450
禮 安 "	1,000	花 田 "	400	木浦中央 "	2,300
金溝邑 "	500	木浦第一 "	4,565	板 門 "	190
梧井里 "	500	梅 溪 "	500	義城邑 "	2,000
內釜里 "	300	道 坪 "	200	榮山浦邑 "	3,000
梧 釜 "	455	東 谷 "	360	冠 山 "	790
城 田 "	430	安靜里 "	500	院 坪 "	550
甲 乙 "	500	萬 項 "	730	三 山 "	600
廣 岩 "	390	琴 堂 "	1,000	清州東部 "	2,200
聖 山 "	1,000	軍 威 "	550	武 陵 "	400
大 倉 "	1,360	新 鳳 "	400	松 田 "	790
浦項中央 "	2,000	文 村 "	840	三 恩 "	500
雙芝里 "	1,000	金堤中央 "	1,700	杏花亭 "	2,000
大邱中央 "	1,580	龍 水 "	600	高敞邑 "	1,310
元 山 "	1,460	明 洞 "	1,000	光州西部 "	1,000
鎮 海 "	5,000	鶴 山 "	500	開 寧 "	300
毛 山 "	500	鴨 村 "	500	活 谷 "	200
平 北 "	1,010	大 方 "	2,460	德 峙 "	250
三 鄉 "	300	靈岩新興 "	200	吾 山 "	520
官 基 "	590	金 寧 "	465	九 峰 "	200
國 化 "	300	三 大 "	500	官 里 "	1,470
內 島 "	170	清州中央 "	2,000	德 村 "	500
昌 平 "	400	報 恩 "	1,000	春 陽 "	2,605
昌 樂 "	300	文 義 "	100	大邱西門 "	10,000
東山里 "	575	曳洛里 "	420	長水邑 "	1,000
玉 山 "	630	順天中央 "	2,000	小 龍 "	500
清 安 "	1,000	仁 洞 "	3,825	麻 田 "	200

浦項第一교회 1,000원

鵝陽 " 1,000

西坪 " 500

西北 " 3,000

鳴洞 " 300

晨師 " 600

長川 " 500

高山 " 500

港西 " 10,000

居昌 " 3,640

★ 監 理 會

雲川교회 3,160원

龍頭洞 " (仁川) 700

屯浦 " 1,000

丹陽 " 850

酒泉 " 670

鳳岩 " 1,200

下院 " 530

水晶洞 " 1,000

凡一洞 " 3,360

良幕 " 840

牙川 " 200

漢川 " 400

石橋(華城) " 500

清安 " 980

平海 " 800

紫橋 " 4,000

晨山中央 " 3,000

木霜 " 560

全義 " 445

原川 " 300

洪內 " 200

楊口 " 300

陽德院 " 200

熊天、昌原)교회 2,000원

昆陽 " 300

密陽 " 1,000

群山中央 " 2,000

南倉 " 300

光陵川 " 1,460

大靜 " 500

遠屯 " 300

美岩 " 8,500

蓬坪교회 290원

連谷 " 200

堤川東部 " 1,410

平昌邑 " 1,560

上品 " 300

玄方 " 1,110

蔚珍 " 450

厚浦 " 750

竹邊 " 480

全州第一 " 1,000

長省 " 300

倉村 " 540

堂山 " 350

處里 " 100

墨湖 " 1,000

大邱第一 " 1,000

安味 " 500

貞洞 " 20,000

九月洞 " 300

山泉 " 200

城西교회 100

西部 " 200

詩洞 " 100

慶州第一교회 1,500원

神院 " 335

陽谷 " 300

仙谷 " 330

梧上 " 150

大小里 " 1,465

崇德 " 2,000

秀岩 " 500

長洞 " 500

廣州 " 1,000원

南旨 " 300

文山 " 615

馬井 " 300

笠場 " 300

梨浦 " 1,370

白岩 " 310

端石 " 950

合德 " 1,125

洪劍亭 " 1,050

堤川第一 " 2,000

土美 " 620

星山 " 310

三橋 " 230

松岬 " 300

巨山里 " 400

大和 " 200

天安第一 " 2,000

小標橋 " 3,000

洪東 " 200

麟蹄교회 300

斗村 " 500

牛頭 " 300

서울中央교회	11,670	天安第一 "	1,520	道溪 "	250
興田 "	250	花溪里 "	300	江陵中央 "	2,000

★ 聖潔教會

芙蓉교회	4,700환	金泉西部교회	1,000환	川前교회	1,000환
禮山 "	1,000	群山中央 "	1,000	任城 "	500
燕西 "	605	內谷 "	400	苗浦 "	500
金馬 "	1,400	西面 "	2,140	德山 "	750
安東 "	550	忠武市中央 "	500	木浦中央 "	330
鳳山 "	2,000	太平 "	2,500	金泉南山洞 "	2,930
廣川 "	650	支石 "	130	洪城 "	1,270
海望洞 "	1,000	瑞山 "	1,000	烏致院 "	1,000
原州第一 "	1,300	插橋 "	1,500	北城 "	1,020
長項 "	750				

★ 救世軍

六十教會分 26,440

★ 聖公會

仁川교회	1,000환	平澤교회	1,000환	江華邑교회	800환
釜山 "	2,000	井邑 "	800	清州 "	1,610

★ 浸禮會

邱山교회	300환	平澤邑교회	780환	店村 "	3,380환
近南 "	200	清州 "	1,000	大平 "	745
松川 "	430	三禮 "	430	長谷 "	895
杏谷 "	300	烏致院 "	700	元堂 "	535
天府 "	300	周浦 "	580	廣州 "	1,000

★ 美軍教會

KMAG (2處) 21,000

★ 安息日教會

清涼里교회外 51處 50,300

★ 그리스도의 교회 1,170

★ 軍靜養院

釜山東萊靜養院교회	500환	第27陸軍病院교회	1,770환
-----------	------	-----------	--------

★ 軍人교회

陸軍25師團교회	1,500환	海兵教育團교회	3,000환	空軍보문교회	230
----------	--------	---------	--------	--------	-----

★ 教會學校 崇義女學校 4,800

한국의 성서 번역사

(6) 김 양 선

3. 海外에서의 聖書翻譯事業과 그傳來

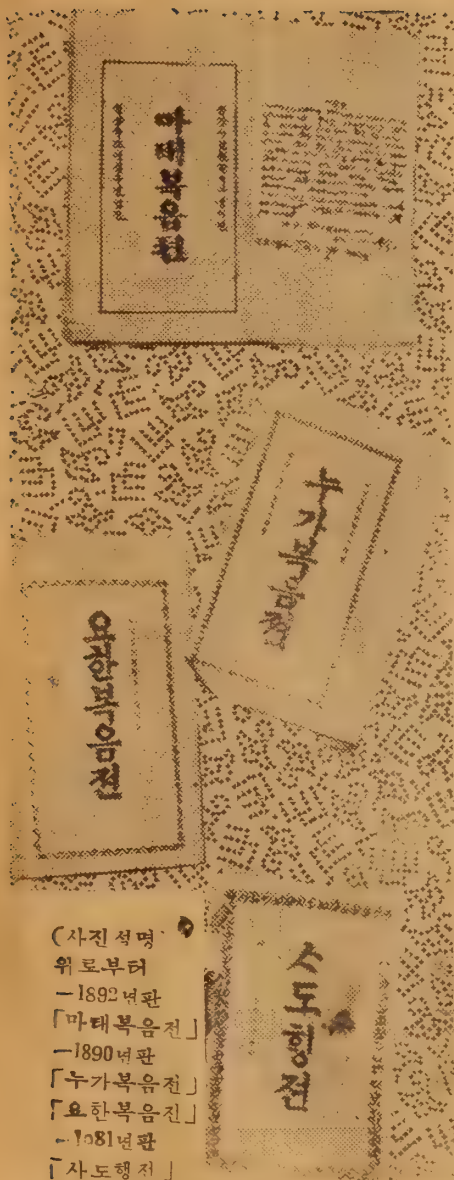
(1) 牛莊 奉天에서의 聖書翻譯과 그傳來

우장(牛莊)과 봉천(奉天) 그리고 서간도(西間島) 일대가 우리교회 설립의 개척지가 되었다는 사실을 아는 사람은 별로 없을 것이다. 그러나 알고보면 우장은 한국교회 최초신자를 낳은 곳이며 최초의 한글성서를 번역하던 곳이고 봉천은 최초의 한글성서를 출판한 곳이며 또한 최초의 한인 전도자를 선택하여 한국으로 파송한 곳이고, 서간도 산골짜기들은 최초의 한국인 교회가 설립된 곳이다.

우장이란 봉천 서남쪽 해안 영구(營口)라는 큰 항구 바로 위에있는 지나는 한·한 포구에 지나지 않는 곳이지만 약 백년전에는 영국의 만주전철의 교두보로서 매우 중요한 지대이었으며 상당히 번화하였던 곳으로 일찍부터 영국 영사관은 물론 영국의 세관이 설치되었던 곳이다. 그러므로 아일랜드 장로 교회는 1869년에 이곳에 선교사를 보내어 선교를 시작하였다. 이것은 실로 만주 선교에 있어 루트베스탄트 교회로서의 선전을 가진 사실로서 매우 귀한 일이다. 그다음으로 1872년 스코트랜드 일치자유교회(一致自由教會)의 존·로·스(羅約翰)목사와 맥킨타이어(馬欽泰) 목사가 이곳으로 들어와 만주 개척전도를 시작하였다.

로·스목사의 만주 전도 지원(志願)의 가장 큰 이유의 하나는 같은 영국 사람으로서 조선 전도를 위하여 1866~68, 양년, 조선 평양 근방에까지 들어갔다가 조선국민의 공격을 받아 순교한 도마쓰목사의 뜻을 계승하려는 것이었다. 만주는 조선과 강 하나를 사이로한 인접지이므로 어떠한 방법으로든지 조선인은 만날수 있을것으로 생각된 로·스목사는 중국선교사로 파송을 받아, 임지를 결정하게 될때 만주를 선택하였던 것이다.

1873년 가을 로·스목사와 맥킨타이어 목사는 조선인을 만나기 위하여 압록강 내안에까지 이르러 조선강산을 멀리 바라보면서도 들어가자



(사진 설명)
 위로부터
 -1892년판
 「마태복음전」
 -1890년판
 「누가복음전」
 「요한복음전」
 -1981년판
 「사도행전」
 -1815년판

못하였다. 우장으로 돌아가는 길에 고려문(高麗門)이라는 곳에서 조선인을 처음으로 발견하였으나 그들은 서양인과의 접촉이 엄금되어 있었으므로 면담을 거절 당하였다. 그러나 오랫동안 보고자하던 조선인을 만나 보는 것만으로도 되 기쁘고 만족하였다.

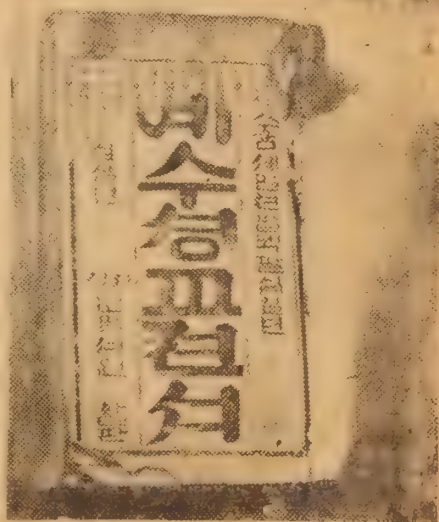
당시 조선은 병인양요를 치른지 얼마되지 않고 강화바다에서 미국군함과 40일동안 큰 싸움을 한지도 불과 2년 밖에 되지 않으므로 외국과의 연락이 일체로 엄금되어 있었고 더구나 서양 교사와 연락하는 자는 사형에 처할 것으로 엄명되어 있었다.

봉황성(鳳凰城) 밑에 있는 고려문은 책문(柵門)으로서 해마다 봄 가을 두 차례씩 우리나라 상인들이 들어가 경사할 수 있도록 지정되어 있는 특수 지대이었다. 로-쓰목사도 이 책문이야말로 조선인을 만날 수 있는 유일한 장소인 것을 알게 되었다. 그러므로 그들은 다음해 봄에 다시 책문을 찾을 것을 기약하고 우장으로 돌아갔다.

로-쓰목사 일행이 책문을 다녀간후 그곳에 있는 조선인 사이에는 이일로 말미암아 큰 말성이 쟁기게 되었다. 그것은 로-쓰목사의 친절하인사를 받은 사람들이 있었다는 것으로 국금을 범하였다는 것이었다. 이런 상스럽지 않은 지목을 받은 사람들은 신문화에 대한 강한 동경 때문에 장인을 가장하고 만주로 들어갔던 의주(義州)의 청년학자 네 사람이 있었다. 그들의 이

들은 이응찬(李應贊) 백홍준(白鴻駿) 이성하(李成夏) 김진기(金鎭基)로 알려지고 있다. 그들은 장사 보다는 새로운 지식을 얻기위해 들어 왔더니 만 큼 서양인을 만날때 누구보다도 큰 흥미를 느끼게 되었던것이다. 만일 다른사람들만 없었드라면 그들 네 청년은 로-쓰목사의 요청하는 담화에 즐겨 응하였을 것이다. 그러나 그들은 다른 사람의 눈이 두려워 호감과 호의는 표지하면서도 말은 못하였던것이다. 그러나 상인배들은 그들이 다른 사람들과 같이 적개심을 가지지 않았다는 이유로 서양인과 반가운 인사를 하였다는 생글스런 말로 중상하였던것이다. 네 청년은 돌아갈 기한이 되었으나 지엄한 국법을 생각할때 들어만가면 잡혀죽을것 같으므로 그만 그해 겨울을 책문에서 지냈다. 그곳에서 그들은 한가지로 봄시장이 열릴때를 기다리면서 지난 가을에 만났던 서양인을 다시한번 만날기회가 있어지기를 은근히 기다리고 있었다. 다음해 봄, 로-쓰목사 일행은 전날의 작정대로 책문을 향하여 출발하였다.

얼마후 로-쓰목사 일행은 책문에 도착하였다. 이번에는 직접 시장에 나타나지 않고 중국인 서기를 지켜 한사 탐색 불터다가 자기들의 유하는 여관 책서 조용히 이야기 하기로 작정하였다. 그렇지 않으면 전번과 같이 면담을 거절 당하게 될지 모르기 때문이었다 중국인 서기는 여터날 동안 시장에



<위>원현으로부터
백홍준, 서상륜, 최명호(1887년)
<아래>「세수성교성전서」
1887년 발행

다. 로-쓰목사와 매킨타이어목사는 이응찬의 「진실과」 성의게 감탄하였다
그리하여 이응찬에게 하는 것과 똑같은 조건으로 세사람은 매킨타이어
목사의 세관장 그리고 병원장의 각각 어학 선생이 되었다.

네 청년은 우장계 들어간지 드년만인 1876년에야 비로소 기독교에
개종하고 매킨타이어 목사의 집례아래 세례를 받았다. 그리하여 그들은
한국 최초 선교신자의 영예를 가지게 되었다.

신자가된 배정년은 그때도 부터 두 선교사의 요청을 들어 성서의
번역을 시작하였다. 그들은 모두 상당한 학자이었으므로 한글 성서를
우리나라말로 번역하는데 별로 어려움은 없었다. 그러나 선교사들의 요
청하는 대로 아주 평이한 말로 번역하는데서 도리어 많은 곤란이 생
기게 되었다. 그것은 그들이 모두 평안도 인사이었으므로 성경을 구어
체(口語體)로 번역할때 자연히 평안도 사투리가 많이 들어가게된 때문
이었다. 하여튼 그들의 번역 사업은 꾸준히 계속되어 1880년 까지
四福音과 사도행전이 완역되었다. 이제는 번역된 성서를 어떻게 출판하
느냐가 문제되었다. 그곳에서는 한글 활자를 얻을수도 없고 활자가 있
다 치더라도 인쇄할만한 기술은 가진 사람을 얻을수 없기 때문이었다.
그때 마침 의주의 서상륜(徐相倫) 서성조(徐鼎祚) 형제는 배정년의 행
방을 알기 위하여 약장사를 가장하고 우장계 들어 왔었다.

배정년을 반가이 만나 고향소식을 전하여주고 형제가 함께 돌아가려
고 할때 의주는 서상륜이 갑자기 위급한 병에 걸려 선교사들의 경영
하는 병원에 입원하게 되었다. 두 선교사는 매일같이 병상에 누워있는
서상륜을 위하여 기도하여주며 하나님께 능력으로만 그의 병이 나을수
있다고 절실히 이야기하여 두었다. 사경에 이른 서상륜은 만일 자기
병을 고쳐준다면 예수를 믿겠다고 약속하였다. 이언약을 받은 두선교사
와 의사는 달마라 지극한 정성으로 그의 병을 치료하여주는 일원 북
음전비를 보내어 주었다. 한달후에 그의 병은 완쾌되었으며 그는 약속
대로 신앙을 고백하고 세례를 받아 둘째번의 한국 최초 선교 신자가
되었다. 때는 바로 1881년 봄 어떤 날이었다.

서상륜은 배정년과 같이 곧 성서번역에 착수하였으며 특히 선교사의
청에 의하여 성서출판을 위한 목활자(木活字)를 파기 시작하였다. 백종
준도 목활자 제작에 가담하여 얼마후에 성서 출판에 사용될 목활자
원형전부가 완료되었다. 그후에 이목활자를 상해(上海)와 횡빈(橫濱)에
보내어 다량의 연활자(鉛活字)를 만들어 오는데 성공을 보고 인쇄기

무대의 입수도 또한 성공을 보았다.

1882년 이른 봄에 로—쓰 선교사는 백홍준 서상륜 김진기 세 청년을 데리고 봉천으로 올라가 곧 인쇄소를 설치하고 가장 먼저 번역된 요한복음과 누가 복음을 인쇄하기 시작하였다. 그들은 전연 인쇄에 대한 지식이나 경험을 가지고 있지 못하였기 때문에 로—쓰목사는 몸소 문선, 식자, 조판, 기계사용 등의 모든 고역을 그들과 함께 가졌다.

1882년 그들은 인쇄 완료된 누가복음과 요한복음을 손에 들고 감사의 기도를 올렸다. 이것이야말로 한국 최초의 정서로서 실로 이성서가 출판되기 까지의 그들의 노고는 하없이 컸던 것이다. 그들이야 말로 한국의 위클리프 이었다. 익년에는 사도행전과 마태, 마가 양복음서를 진행하였다. 1887년 가을 신약전서의 인쇄가 완료되어 「예수성경 전서」라는 이름으로 드천부의 신약전서를 간행하였다.

이보다 앞서 1882년 가을 누가복음과 요한복음의 인쇄가 완료되었을 때 로—쓰목사는 백홍준에게 복음서를 주어 서간도에 있는 한인들에게 저도께 하였다. 국문으로 기록된 생명의 말씀을 읽는 자들은 모두 기뻐하며 어서 속히 선교사와 만나게 하여달라고 부탁하는 것이었다. 성서 인쇄때문에 여가를 얻지 못한 로—쓰목사는 1884년 겨울에야 매킨타이어 목사와 함께 서간도 한인촌을 방문하고 75명에게 세례를 주었다. 그리하여 한국 최초의 교회가 이역의 한인촌에 비로소 설립 되었다.

1883년 이른봄 부터 돌아오는 동지사절중의 한사람이 봉천에 들렀을 때 로—쓰목사의 전도를 받고 그곳에 그냥 머물러 성서 번역과 인쇄 사업에 가담하게 되었으므로 두 선교사는 이번에는 서상륜을 국내로 파송하여 복음을 전하기로 작정하였다. 이일은 매우 중대한 일이지마는 또한 매우 위험한 일이었다. 그것은 기독교에 대한 정부의 탄압은 여전히 극심하였기 때문이다. 그러나 서상륜은 서슴치 않고 이 중책의 수행을 허락하였다. 서상륜이 전도자의 자격으로 고국을 향하여 떠나려고 할때 두선교사는 그곳에 있는 한인들을 모으고 전도자의 파송식을 엄숙히 거행하였다. 로—쓰목사는 갖 인쇄된 '누가복음과 요한복음' 수집책을 책상위에 놓고 손을 얹어 축복하여 이 생명의 말씀이 무사히 한국백성에게 전달되어지기를 간절히 기도한후 서상륜에게 주었다. 서상륜은 파송식이 끝나자 곧 생명의 말씀을 등에지고 봉천을 떠났다. 그의 친구들은 이 중책을 짊어지고 위험한 여행을 떠나는 서상륜을 멀리 십리하(十里河)라는 곳까지 따라 나오며 장도를 축복 격려했다.

서상륜은 하나님의 능력과 생명의 말씀의 권위와 목사님과 친구들의 끊임없는 기도만을 믿고 조금도 서슴치 않고 아무런 두려움도 없이 여행을 계속하였다. 머나지 일주일만에 책문(柵門)에 도착하였는데 거기에는 중국관리들이 주둔하고 있는 별정소(別定所)가 있었다. 한국인으로는 누구든지 책문을 통과할 때에는 별정소에 들러 출입국의 관과 세밀한 보고를 내도록 규정되어 있었다. 그러나 그가 별정소로 찾아가는 도중에 중국관리에게 불신검문을 당하게 되어 행장속에 있는 복음서가 들어나게 되었다. 그리하여 중국관리의 손으로 한국 별정소에 인도되었다. 말하자면 벌써 국법을 범한 하나의 죄인으로 취급을 받게 되었다. 그리하여 별정소의 유치장속에 구금되어 버렸다. 그는 유치장속에 들어갔으나 그것을 조금도 두려워 하지 않고 그냥 엎드려 하나님의 크신 능력만이 나타나 주기를 간구하였다. 그이튿날 이른 새벽이었다. 그는 아무 근심없이 코를 골며 자고 있는데 별정소의 관리 두사람이 감방으로 들어와 흔들여 깨우며 「여보십시오. 날이새면 당시는 큰일이 날텐데 이렇게 세상을 모르고 자고만 있습니까!」라고 고함은 치는 바람에 그만 잠이깨어 일어나 본즉 그들은 다른 사람이 아니고 자기의 원적(遠戚)되는 김효순, 김천현이란 두 청년이었다. 서상륜은 하나님께서 자기의 기도를 들어주시는 것을 먼저 감사하후 그들을 향하여 자기의 입국의 목적을 말하고 어떻게 해서든지 무사히 해건시켜 줄 것을 간청하였다. 두판리는 시씨의 구출을 위하여 최선의 노력을 애써기 약속하는 약속한 감방에서 나아간지 한시간후에 만 한필을 끌고 다시 감방으로 돌아왔다. 그리고 밤이 새기전에 속히 말을 타. 달려 문밖으로 도망하라는 것이었다. 서상륜은 너무도 고마워 백배 감사하고 그들을 따라 들도 나아가 만원에 올라타려고 한때 어찌지녀 별정소로 압수된 복음서가 생각남으로 두판리에게 그 복음서를 내어달라고 간청하였다. 사람을 놓아주는것은 도망했다는 구실은 만들어 책임을 면케 할수도 있으나 압수된 서책을 모두 내어 준다는것은 아무데로 책임을 면할것이 없겠으므로 그들은 이를 굳이 거절하였다. 그때에 서상륜은 백장하 어찌로 내가 고국에 돌아가려는 목적은 예수의 복음을 전파하기 위함인데 복음서를 여기두고 나 혼자만 갈수는 없소 그러면 나는 다시 감방속으로 들어가겠소」하는 것이었다. 두판리는 그의 뜻을 굽히기 어려운것을 깨닫고 압수된 복음서의 일부만을두고 모두 내어주었다. 서상륜은 그제야 반겨웃으며 사뻏히고 곧말을 빌며 성밖으로 나왔다. (계속)

찬 성 회 원 방 명

1956년 12월 16일부터
1956년 3월 10일까지

1. [평생회원] 申麟官 李根夷

2. [유지회원] 孫英子 高成祿 李根澤

윤정애	李榮順	高成祿	李根澤	유지수	李鍾俊	朴桂炳	楊錫喜
李明施	李時龍	金성섭	韓能宅	金洪相	朴相宰	崔炳武	錫喜龍
홍은윤	申鉉正	金允鎭	文宅淳	朴相東	李泰俊	金泰東	龍영永
趙淳子	허만옥	鄭裴鍾	韓淳萬	李李信	李信德	리孟朴	東永
朴基陽	김합라	孫澤九	張柳新	李李正	李正源		
李根亨	金東星	韓遣鉉	徐鉉炯	한李時	李時模		
李自同	李二變	李鉉哲					
許永善	郭長夏						

3. [보통회원] 이상운 장윤식 趙喜婦

姜鳳儀	李春海	張炳錦	朴贊一	洪漢淑	李斗鉉	지금순	金鎔茂
金鍾淑	朴基烈	炳彦洙	李性運	李名崇	淑鎮淑	金萬秉	完集浩
張輝成	金柱順	金文英	朱弼裕	李炳慶	李仁植	李劉權	觀美子
韓相福	金福瀾	朴孝達	劉璋泳	尹慶仁	四鉉命	尹洪美	承浩화
尹汝玉	盧曉錫	朴享洙	張晟炳	尹秀四	秀夏	洪박김	왕찬
朴承蒙	金亨順	高炳근	文炳立	吳오	李逢	鄭鄭	정조
金賢淑	韓英元	崔金芳	金永魯	趙李崔	崔秉旭	鄭鄭	조안
金仁源	高金朴	金完淑	朴貞天	李崔	李周	李周	李周
鄭泰相	金鍾瑞	金亨영	張永烈	李崔	李周	李周	李周
康相도	金鳳錫	金亨영	李玉烈	李崔	李周	李周	李周
明성	이圭	丁桂	金恩貞	尹赫道	麟東	李周	李周
全美連	崔洪	徐林	尹應東	張道麟	東玉	李周	李周
李正善	金貴	洪安	梁남	金姜	元		
鄭龍周							
金李							

성 경 읽기 운동



보명 24사

단 교회

보명 제25사

단소속 군인교

회에서는 1955

년 7월 조여상

(趙如常)군목지도

아래 군인 장병

들로 하여금 여가를 이용하여 성경읽기를 장려키위한 성경 구락부를 조직하였다.

그리하여 지난 크리스마스 축하식때에는 성적이 좋은 장병 수명이 성경암송을 하여 많은 군인들에게 깊은 감명을 주었다.

이것을 계기로하여 군인들중에는 물론 성경읽기운동이 점차로 높아 가고 있다.

(사진은 가장 성적이 우수한 장상업 중사에게 상장을 주는 광경)

문촌 장노교회

경기도 용인군 원삼면 문촌의 장노교회에서는 지난 1월 22일 이준수(李峻洙)목사 사회하에 제1회 성경암송회를 열었다. 이것은 일주일 앞서서 광고하여 결정된 것으로 단 시간의 훈련 성적은 다음과 같았다.

1등	김	영	식	(108절)
2등	박	일	선	(59절)
3등	이	수	영	(32절)
4등	이	용	원	(30절)

충의 여자 중학

서울 충의(忠義)여자 중고등학교에서는 교내 성경암송회를 기지는 성경읽기운동에 매우 열중하고 있다. 1955년 성경읽기표가 나오자 동교 교목은 전교 7백여 생도들에게 각각 이 읽기표를 배부하고 일년동안에 커다란 성과를 올렸고 목회 그 지도에 열심이다.

성서공회 소식

★ 알제틴 한국포로에게 성경기증

인도에 가있던 한국인 포로중 五十三명은 그들의 희망대로 남미주 알제틴으로 이송되었다. 한국 기독교 연합회에서는 이들에게 고국의 따뜻한 선물을 보내기로 결정 하였는데 우리 성서공회에서는 신약전서 五三권을 동 연합회에 기증하여 이국에있는 동포들에게 한글 성경을 읽을 수 있게 하였다.

★ 성서능촌반포대 활동개시

一九五四年 가을부터 시작한 쌀, 탈갈동 물건과 성경을 바꾸는 운동은 우리나라에서 처음으로 되는 일이라 사회적 큰 주목을 받았고 또한 그 성과도 적지도 않았다.

一九五六年에 들어서도 이 성서능촌반포운동은 또다시 개시되어 지난 二月十一일에는 첫코스로 강화도(江華島)를 택하였다. 이날 임종무이하 유익한순규 양 간사는 성경 배 피작을

자랑차에 싣고출발하였으나 불행이도

이날은 나뭇배가 없어 결국 강화도를 막도 건너쳐다보기만하고 집접하게 되돌아오지않으면 아니되었다.

★ 성서 반포의 활동 모습

(서울지방) 지난 크리스마스에 본성서공회에서는 '당신은 크리스마스의 참뜻을 아십니까?'라는 로제하에 사진복합(기본소식) 독생자를 주셨다. 당끝까지)드린 복음을 화려한 봉투에다넣어

예물용으로 서울시내 각교와 六四교회 시내 一五七개 서점에 직접 식원들이 二만一천부를 분배하였던바 일주일 동안에 七九三六부를 반포하였다.

(경기지방) 추운 겨울이 물러가기를 손꼽아 기다리던 특별반포원 남두극(南斗極)장로는 흰눈이 채 녹기도전에 이른 봄인 二月二七日부터 활동을 개시하여 수원 평택 안성등 경기지방 일대 각 처 역(驛)에서 오고가는 기차손님들에게 一三일간 二千四백부의 복음서를 전파하였다.

(제주지방) 과거 서울에서 지경반포소로서 많은 복음을 전하던 윤응지 집사는 지난二月二八일 본공회를 찾아와서 「이제부터 우리나라 남단 제주도로부터 시작하여 전라도, 경상도, 충청도, 이런 순서로써 전국 순회 복음전도 특별 반포원으로 나가겠다」 고결심 하고지난 二月二〇일복음 四〇〇〇부를 가지고 출발 하여무사히 목적지에 도착하여 활발히 전도에 힘쓰고 있다.

★ 홍중기 편서 작고

자금편서 홍중기(洪重基)씨는 一九五五年 12월19 일작고 장례식은 二十一日午後一時 명동포구 양평동 양평교회에서 거행하였다.

「성서한국」

제간 제1권 제2호 (값50원)

등록번호 제204호

1956년 4월 1일 발행

편집겸

발행인

임영빈

인쇄인

김기창

서울 특별시 종로구

종로 2가 92번지

제남인 대한성서공회

전체구와 서울46번

1956년도 성서반포 목표 70만권

이미 1. 4반기 목표수량을 돌파

1956년도 성서반포 목표수량은 70만 권으로 되어 있다. 이 목표량을 초과하여 성경 운동위원 기성반포소와 전국 지역감당의 노력으로 결과로 영적의 열매가 되고 있는 중에도 1. 4분기(1956년 11월초~1956년 1월말)의 반포 실적은 예정 수량보다 1만여권을 더 초과하는 71만 2백 25권 31권 기록을 남기고 있다.

이 외에도 성경의 보급으로 영적 사가면 새로운 생명의 열매를 맺고 수많은 영적 열매를 낳아 성경으로의 깊은 기쁨을 얻게 되었다.

이제 1. 4분기 책임 책임수를 초과 달성하여 중추는 65만여 권의 성경을 돌린 곳은 아래와 같다.

대구 부흥교회(김영철)	25,811권	부산 부흥교회(김영철)	25,177권
부산 기독교회(김동락)	11,993권	— 이상 지정반포소 —	
대구 선교가(한영재)	9,103권	공산 기독교회(이해사)	5,172권
서울 광복교회(김광철)	4,365권	서울 부흥교회(김동락)	12,176권
— 이상 자급편서 —			

그러고 주수종과 하나님께 말씀할 성령을 열려 받아들이는 성령의 열매는 거룩히 받고 본질적으로 성령의 열매를 맺는 것이다. 이 열매는 여러가지 열매가 있으나 성령의 열매를 맺는 자에게는 열매를 맺게 함으로 하나님의 영광을 나타내 주는 것이다. 이 성서반포운동에 중추는 자급은 자급을 위하여 주어야 한다.

이제 새로 지정반포소나 편지를 전하는 자도 주신 은혜를 위하여 1956년도 성서반포 편지를 노력하면 다음과 같다.

지정반포소와 자급편서의 매일 반포 책임수는 아래와 같다.

1. 공지(甲地, 대동, 부산) 기독교회	2,100부	부산교회	400부
2. 을지(乙地, 각도청소재지)	2,200부		400부
3. 병지(丙地, 기타각지방)	1,500부		300부
합계	5,800부	이중 자급 —	200부
반포반포하는 지정반포소와 편지를 전한다.			
자급반포소는 — 지역 — 전국(대동청소재지 포함) 200부 자급편서는 — 지역 — 100부			
이러야 소정한 할인을 한다.			

지정반포소로 하여금 성경을 전하는 자로써 반포반포 — 주신 은혜를 위하여 1956년도 성서반포 반포한다.

단기 2888년 1월 1일 창간(하루 번호 204)
 단기 2888년 1월 1일 제 3 권 4 제 1 호
 단기 2888년 1월 1일 발행

QUARTERLY KOREA BIBLE MAGAZINE

Vol 2, April, 1956. No. 2

CONTENTS

(Special Issue of the Blind Work)

For the blind brothers and sisters—Rev. Young Bin Im.....	
Story of making Korean Braille system.....	
.....Mr. Park, Too Sung.....	(10)
Blind work in Korea—a round table conference.....	(2)
After trip to America and Europe in order to study blind work	Rev. Yi, Duk Heung..... (6)
History of Bible Translation in Korea	
Rev. Kim, Yang Sun.....	(23)
Circulation reached the goal for 1st quarter period.....	
★ Collection of Bible Sunday.....	(20)
★ List of supporters	(30)
★ News of the Bible Society.....	(32)

성서사업은 여러분들의 전도사업

하나님의 말씀인 성경을 펴서 널리 반포하는 성서사업은 즉
 신도 여러분들의 전도사업입니다.
 이 사업을 돕기 위하여 성서공회의 찬성회원이 되십시오.

찬
성
회
원

1. 평생회원 10,000원 (일시불)
2. 유제회원 1,000원 (매마다)
3. 보물회원 300원 (매마다)

☆ 임회원을 희망하시는 분은 곧 전해주와 서울 446번
 대한성서공회로 회비를 보내주십시오 회원이 되시면
 잡지 「성서한국」을 전정합니다

해의술

Wine

(害之酒)



Wine Drinking

근삼천년전에 었던성인이 술먹는사람을 가르쳐 지은 노래가 잇는대 근세
 사람들이 그노래를 대하야 술먹는사람의 태경이라 하였스니 그노래에
 재앙잇는자가 누구며 근심하는자가 누구며 분쟁잇는자가 누구며 원망하
 는자가 누구며 사탄업시 상한자가 누구며 붉은눈잇는자가 누구뇨 이는술
 에잠긴자니 곳씩은술을 구하러단니는자로다 술이 붉어서 잔에빛쳐여순
 하게 넘어가는것을 보지말지어다 이것이 맛침래 배암갓치물고 독샤갓치
 쏘리니 또한네눈이 괴악한것을 보고 네마음이 거짓말을 도하할것이오
 네가바다가온대 누은것갓흐며 돛대우에 누은것갓하서 네가말하기를
 사람이나를 따렷스나 압호지안코 첫스나 깨닫지 못하였노니 내가어느
 때에멜가썬면다시가서 술을찾겟노라 하리라 이말을 보니 삼천년전사
 람이나 지금사람이나 술먹는해가 똑갓고 세상사람들이 그갓치 해되는것
 도알되 세상에 금주하지안는 곳이 만습니다 아편연은 해된다고 금하면

서 그보다 다수한 사람을 해롭게 하는 술을 금하지 아니 함은 이상하지 아니 함닛가 이것을 보면 세상 사람이 참 어리석도다

술은 엇더한 것이뇨

(一)

술은 사람을 데일 속이는 것이니 모양은 유한듯하나 그성질은 매우 독하며 사람의 기운을 돕는 것 갓흐나 그 실상은 기운을 감하며 몸을 더럽게 하는 것 갓흐나 차게 하며 마음을 유쾌하게 하는 것 갓흐나 근심나게 하며 말을 활발하게 하는 것 갓흐나 실슈하는 말을 만히 하게 하는 것이오

(二)

술은 온전한 사람으로 병신되게 하는 것이니 술먹어 취한 사람은 정신이 업고 말을 못하며 것지도 못하여 그발이 전후 좌우로 헛노이다가 구렁에 빠지나니 이는 술이 병신을 만든 외담이오

(三)

술은 조흔 사람으로 흉하게 하는 것이니 얼골빛이 변하여 검붉게 하며



(三)

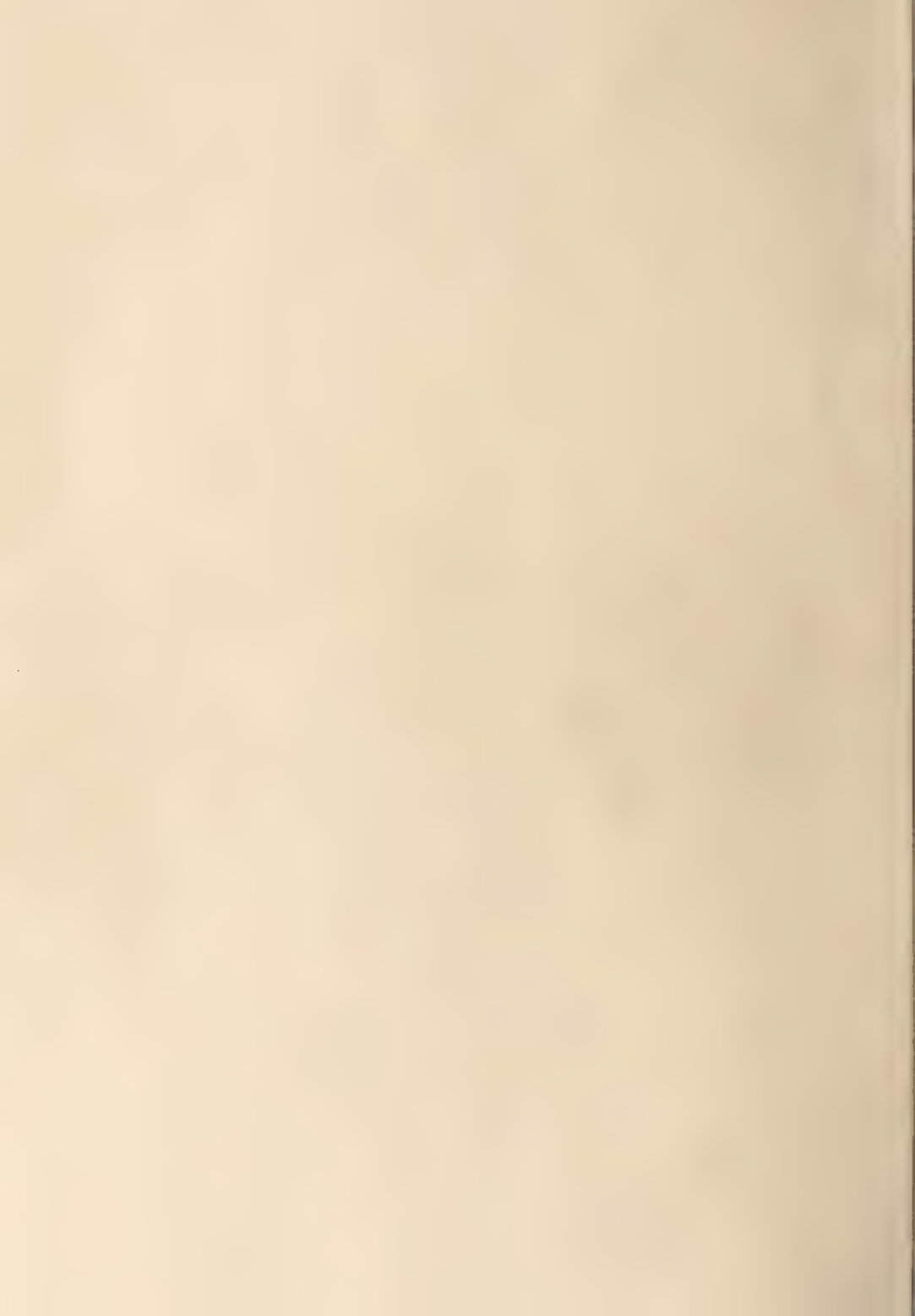
광채잇던 눈을 희미하게 하며 코에는 주독이 나서 그의 모양이 흉하여 지나니 이는 술이 흉하게 하는 것이라 누구던지 하나 님께서 품부하신 그 조흔마음과 몸을 보존하라면 술을 먹지말것이오

(四)

술은 사람을 변하여 증생과 갓치 되게 하나니 서양속담에 술먹는 사람은 대하야 목구멍은 물고기 목구멍과 갓고 배는 도야지배와 갓고 눈은 밋친개눈과 갓고 머리속되는 당라귀뇌와 갓다 하나니 이런말을과 도히 듯게되는이는 가석하도다

(五)

술은 엇더한 나라를 물론하고 그나라에 큰해를 끼치나니 악한죄의 절반과 궁핍하게된 절반과 병의 절반과 요사하는 사람의 절반과 약하야 장대하지못하게하나니 엇던 선생이 학생들노하여곰 그마음을 삼가게하기 위하야 말하기를 지금잇는 군슈와 도지사와의사와 목사들의귀한신분잇는 이들이 로인되여 일하지못하게되면 그썩에 그직분을 맛흐



(四)

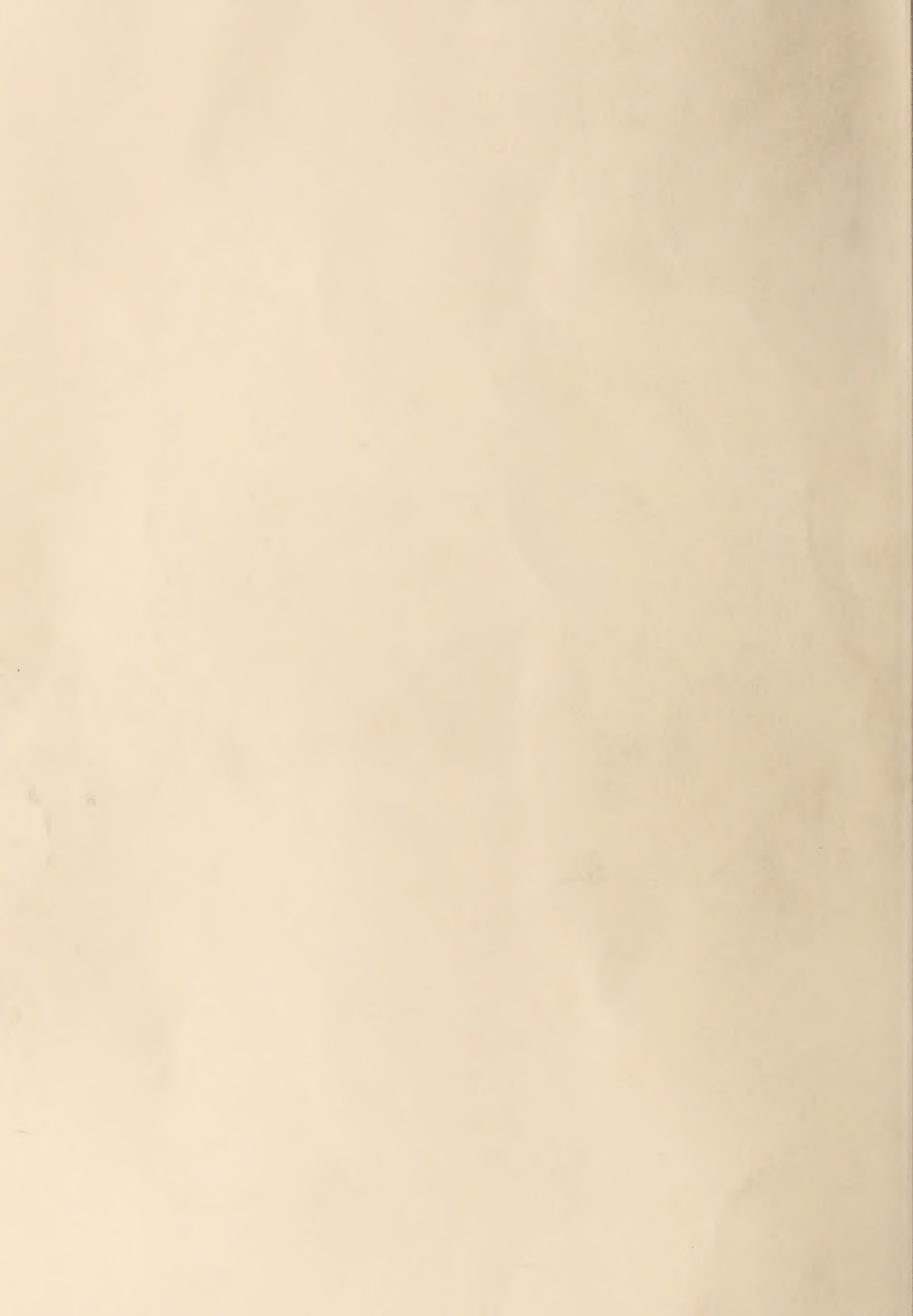
사람이 누구냐 한즉 그학생들이 일제히 대답하기를 우리 청년들이 올시다 하는지라 선생이 다시 말하되 지금 저구렁에 누운 주객과 못치 될 사람 못 후주객 될 사람은 누구냐 한즉 그학생들이 한참동안 잠々하더니 대답하기를 그것도 우리 청년들중에서 되겠습니다 하엿소 그와갓치 이말을 보는 사람마다 한번 갑히 생각하여봅시다 만일 쇼년이거든 나도 그중에 드러갈가 녀려하고 로인이거든 그 자질들이 이후에 주객이 될가 녀려하고 부인이거든 나의 가장이 그런주객이 될가 녀려하고 권고 하야 사람의 본분을 다하지 못하는 주객이 되지안토록 힘쓸것이올시다 술장사들이 이후에 술팔기위하야 쇼년들의게 억지로 술먹기를 가르치며 또 돈도받지아니하고 권하거든 하물며 나의 사랑하는 사람이 술노인하야 해당하는줄을 알고 엇지힘써 만류하지아니하겠습니까 가령 술장사들이 신문이나 광고할것갓호면 이와갓치 하려이다 새주객익명을



구하노라 이는 전에 먹던 사람이 감하여가는 연고이니 그중에 십은 자 결하고 이 십은 감옥에 드러가고 팔은 징역하고 십오는 결인 되고 하나는 목매여 죽고 셋은 밋밋스니 유객이 업서 저 술장사를 못하게 되는 고로 아모의 아들이나 손자이나 만히 와서 먹기를 시작하라 할 것이 올시다

금주할 힘을 잇는 방치

술 먹던 사람이 금주하기가 과연 어려우니 술이 장위에 저젖슬 뿐 아니라 결심하는 힘이 술노 말매암아 약하여져서 그 술의 결박에서 버서나지 못합니다 그러나 사람을 내시고 사랑하시는 하나님께서 모든 죄인을 구원하시라고 한 방책을 예비하셨습니다니 누구든지 자기의 본분을 직히지 못하고 죄와 악을 행한 줄 깨닫고 하나님께 나아와 자복하면 금주할 힘뿐 아니라 모든 악을 버리고 선을 행할 줄을 여섯 습니다 지금부터 일천구백여 년 전



(六)

에 만국 만민의 죄를 용서하고 구원하시라고 하나님께서 사람의 몸을 낳아 이 세상에 삼십년 동안 계셨으며 그 계실 동안에 권능으로 병든 사람을 곳치시고 안즌방이름 있게 하며 요경을 보게 하며 죽은 사람을 살니시고 또 하나님께 도리와 사람의 행할 본분을 가르치시고 나중에는 우리의 죄를 속하시라고 십자가 형틀에서 죽으시고 장사지낸지 삼일 후에 다시 살아나사 데자들의게 사십일 동안 나타나셨으며 그 후에 승천하셨나니라 그때 사람들이 일흠을 예수라 하였스니 예수는 구원한다는 뜻이라 그예수를 믿고 의지하며 하나님께 고하면 하나님께서 우리의게 새 마음과 새 힘을 주사 슬 먹는 것과 외입하는 것과 모든 죄의 권세를 버서나게 하시며 여러 가지 악한 버릇을 못치게 하시나니 이 천도지 보시는 이들은 곳 예수의 공로를 깨닫고 예수의 일흠을 의지하여 하나님께 구원을 얻고 온전한 사람 되기를 간구합니다 밀우어 두면 술의 결박이 점점 든든할 뿐 아니라 모든 죄가 점점 장

성하야 마음이 더 완악하여지고 하나님께 도라오기 어렵게 됩니다 예수
밋는 사람의게 더 분명히 알아보시고 또 예수교 예배당에 다니시면서 감
동함을 받고 신약이라는 책을 사다가 예수의 말씀을 잘 알아보시기를 바
랍내다

大正十年二月二十日 印刷
大正十年二月二十五日 發行

著 者 清 美 國 人 閔 老 羅

發 行 者 京 城 鍾 路 英 國 人 班 禹 巨

印 刷 人 京 城 府 黃 金 町 二 丁 目 一 四 八 番 地 朴 仁 煥

印 刷 所 京 城 府 黃 金 町 二 丁 目 一 四 八 番 地 京 城 新 聞 社

發 行 所 京 城 鍾 路 朝 鮮 耶 穌 教 書 會